EAST WEST 東西報

VOLUME 19 NUMBER 1 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | JANUARY 2, 1985

Civil Rights Action Brought Against Sacramento Club

By JANE B. KAIHATSU

SACRAMENTO - Last year Dexter Del Mar, a Filipino American, went to the Arden Hills Swimming and Tennis Club to wait for his girlfriend who was participating in American's latest pastime, an exercise class. But Del Mar could not have foreseen that the innocent outing would cause him to file one of the few suits brought before the Fair Employment and Housing Commission of the State of California under violation of not one but two civil rights acts.

On December 19, a preliminary hearing was held in the case, with Del Mar charging the athletic club and its owner, Sherman Chavoor, a former US Olympic swimming coach, of using violence against Del Mar and "depriving him of full and equal accommodations because of Del Mar's presumed and actual race."

THE CLUB

On September 26, 1983, Del Mar was waiting for Cathy Brydon to finish her exercise class at the club. He had checked in with the club receptionist and, although he was not a club member nor enrolled in the class, the receptionist said he could sit by a wall outside the class and wait for his friend. The waiting area was lively, with parents picking up children from activities and adult members arriving for classes after work.

Del Mar had settled himself into a comfortable spot and began to study some paperwork he had brought to pass the time. He was working as a designer of swimming pools and had just started to review some drawings when, according to his account, a Caucasian man came up to him and demanded, "Who are you and who are you with?"

"I was so shook up by his shouting, I started to stumble, even though I was prepared," said Del Mar. He remembered that the receptionist had mentioned a club member could ask him his identity, but there should have been no problem. "I told him about my girlfriend and how I was waiting for her."

CHAVOOR

But the man, later identified as Sherman Chavoor, repeated his question and Del Mar said he added, "What are you doing here?" Del Mar replied that he had just said what he was doing there.

"Don't get smart with me, you yellow Jap. You don't belong here and I want you out of here!" snapped Chavoor. Del Mar was stunned at those words. "He was pointing his finger right in my face, too," recalled Del Mar. "The waiting area became silent. Little kids were staring, and so were the parents."

So Del Mar asked what the problem was and Chavoor began screaming to get out and threatened to hit Del Mar and call the police unless he left. Del Mar backed away slowly but persisted in wanting to know why he had to leave. Chavoor replied, "I am the owner of this club and I'll have you arrested, you yellow son of a bitch."

"I went to the exercise room to get the car keys from Cathy. Chavoor followed me, calling me a Jap again, 'a dirty yellow Jap,'" stated Del Mar. Brydon then asked Chavoor what was going on but he told her to leave, threatening, "'Just get moving before I hit you too, sister.'"

HIT

At that point Del Mar said, "You're not going to hit anyone." Del Mar added, "He took off his glasses and handed them to another man and shoved Cathy into me. Then he hit me on the chest with the bottom of his palms of both hands and I fell backwards."

Brydon and Del Mar quickly made their way to the exit and Chavoor continued to follow them, yelling "Get out, you yellow Jap coward!"

Del Mar and Brydon were in shock over Chavoor's behavior. Then a member, who watched the entire incident came up to Del Mar and apologized, saying, "He (Chavoor) has done this before to other members, and don't expect an apology."

"He wouldn't give me the chance to talk and he just wasn't willing to understand," opined Del Mar. As for being mistaken for a Japanese

continued on page 12

Highlights of this issue:

Chinatown Leaders Picket with Striking Commercial Club Workers Page 3

Birthways Leads New Parents to Self-Sufficiency *Page 5*

Founders Discuss National Institute for Women of Color *Page 9*

Gang Ties Charged in LA Shootings *Page 14*

Public Works Chief Retires; Reflects Upon His City Career

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO - Public Works Director Jeffrey Lee, who has been given one "hot" assignment after another in his six and a half years as head of one of the city's most complex departments, will retire January 14, after 36 years of working his way up through the ranks.

Lee replaced Myron Tatarian as public works director in June 1978, just after the passage of Proposition 13 forced city budget cuts and a management audit of public works. He instituted a system that targeted goals and management objectives and set up an in-house computerized network that kept track of the department's more than 600 different bank accounts.

The public works director not only weathered the resentment the changes caused among management, employees, and unions, but by 1982 had his department running so smoothly that it swept the top three management awards available to city bureaus that year. Lee was named Department Head of the Year by Mayor Feinstein, and carried away a $1,500 prize.

Don Birrer, whom Lee had placed in charge of the day-to-day running of the controversial clean water program in 1980, was given SPUR's management award, also in 1982. It will be Birrer, who has been working for the city for 24 years, who will replace Lee as director Janaury 14.

ACCOMPLISHMENT

Taking on the combined job of directing public works and managing the clean water program may have been Lee's greatest accomplishment. Federal and regional agencies in 1980 were putting the city's collective feet to the fire by threatening to halt all construction unless the city committed itself to spending $2.6 billion to clean up the sewer and waste water system.

The board of supervisors knew that committing such an amount of money would be political suicide. Chief Administrative Officer Roger Boas and his department management team were on the hot seat and the regional board was showing little willingness to compromise.

One Sunday afternoon, Lee received a summons from Boas to join him for breakfast. "Oh, I knew just what Roger had in mind," Lee said, remembering that he wasn't overjoyed on getting the call. "I was frank with him. I told him I wasn't necessarily the best man for the job."

HONEYMOON

Married couples, baseball managers, and presidents have the benefit of a honeymoon, a brief period when all is forgiven. Lee had no such luxury. Within ten days of reluctantly taking the clean water program under his wing, he was the recipient of a tongue-lashing before the regional board. "Hey, I've only been on the job for ten days. Give me a chance," he told them in his typically frank and disarming fashion.

Lee found several problems which he moved quickly to rectify. "There was a lack of information. Management just wasn't sharing what it did know with the board of supervisors and the citizens' advisory committee (which was also against the $2.6 billion project)." Lee pulled Birrer from city engineering to handle the technical details while he concentrated on the financial and political issues.

Next, Lee and his team tried to determine how firm the state and federal shares of the expenditure were and just how much the city's taxpayers could afford without the passage of a new bond issue. He came up with a figure of $1.6 billion as the maximum affordable amount and designed a new program accordingly.

PRIDE

"Further refinements brought the amount down to $1.3 billion and the plan will accomplish all the environmental goals," Lee told *East/West* last week with understandable pride. Boas feels Lee is responsible for saving the city nearly $1 billion dollars.

The federal government under President Reagan has backed off in its enforcement of the clean water act, so the city now is doing more

continued on page 13

House Judiciary Chair Asks Review of Liu Murder

SAN FRANCISCO — Peter Rodino, Chair of the Committee on the Judiciary in the US House of Representatives has written a letter to US Attorney General William Smith asking him to review the murder of Henry Liu, a Chinese American journalist, in Daly City on October 15. Rodino wrote that it appeared "Mr. Liu was murdered because of his political writings" and that "the lack of prosecution will have a chilling effect on the exercise of First Amendment rights by other Chinese Americans."

Taiwan officials are holding Chen Chi-li, leader of the underground Bamboo-Gang, and alleged mastermind of the killing, along with Wu Tun, accused as one of the hitmen. The two are being held without charges.

Taiwan, which has no extradition treaty with the US, has suggested that US police send them the evidence and let them try the accused in Taiwan. A warrant for Chen Chi-li was filed in November by the San Mateo district attorney. FBI, Daly City detectives, and San Mateo officials have decried the lack of cooperation from Taiwan. Rumors of a connection between Chen Chi-li and the son of Taiwan's president, Chiang Hsiao-wu, have been mentioned in some press speculation. Rodina has asked for a prompt determination "whether or not the Department [of Justice] will assume responsibility for further investigation and prosecution under applicable federal statutes." □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(41

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

5654
San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco, CA 94102

EDITORIAL

A Mixture of Good and Bad News in '84

NINETEEN EIGHTY-FOUR saw Asian Pacific Americans make a strong showing in the political arena. With the Asian Pacific Caucus officially recognized by the Democratic National Convention, the concerns of Asians are finally taken seriously by a major political party.

"We've come a long way" was heard throughout the many sessions of the caucus during the Democratic convention. Equally ubiquitous, and perhaps more important, was the statement "but we have only just begun."

Dr. S.B. Woo made an impressive showing in Delaware and edged out his Republican opponent to become that state's lieutenant governor. Woo now holds the highest elected post ever held by a Chinese American.

At the local level in SF, Richard Cerbatos and Ben Tom were both reelected to the school board by wide margins. Even more impressive was Julie Tang, who received the highest number of votes among the college board contenders to become president of the board.

While Asian American politicians were getting the votes, the gains made by Asians on several issues were somewhat set back in 1984. In California, the "English only" Proposition 38 passed, mandating the state to recommend that bilingual ballots be abolished. While the proposition has no legislative force, its passage does provide the foes of bilingual ballots with added ammunition.

Another attack on bilingual education came from the Oakland School Board, which was sued by some parents and students for not complying with state bilingual education laws. Instead of revamping its bilingual program, the board chose to file a cross-complaint against the parents. That countersuit was finally dropped, but the prospects of limited English proficient students to get a reasonable education are still dim.

While the federal jury's decision on the Vincent Chin case brought back some justice, anti-Asian violence continued to appear in 1984. A 19-year-old immigrant woman from China was pushed into the path of an oncoming subway train in New York. Her killer pleaded "psychotic phobia about Orientals" as an excuse.

Stereotypes of Asians also continued to emerge in 1984. The word "chink" appeared on the cover of *National Review* magazine, and it was only after strong protests nationwide that William Buckley, Jr., the publisher, apologized for that derogatory term. A poster on display at Detroit's Autoworld showed the caricature of a flying car with facial features reminiscent of World War II stereotypes of Japanese.

Other stereotypes abound. William Raspberry, in his *Washington Post* column, described Asian Americans as the successful and quiet model minority group, completely ignoring the many who are left behind in the race to the top.

Media reports about the future of Hong Kong after 1997 inevitably raised the question of that city's capital invading the US. Capital from big businesses in Hong Kong, just like that of multinational corporations anywhere, has always been active in the international market, which, of course, includes our politically stable US. The major media, however, has chosen not to reveal this background information while talking about investments flocking into this country.

The ordinary American can easily be led to believe that the new Chinese restaurant down the block is part of a foreign capital invasion. And we wonder where all the resentment of Asians come from.

Unfortunately, anti-Asian sentiments will still be around in 1985. The good news is that we are now politically stronger and more mature, and in a better position to demand our rights.

May we all have a happy new year.

Corrections Dept Recruits Officers

SAN FRANCISCO - The California Department of Corrections is recruiting for 3,500 positions as correctional officers. Minimum qualifications are a high school diploma or equivalent, US citizenship, and at least 21 years of age. Applicants are urged to attend informational workshops being held at the Cameron House, 920 Sacramento St., on January 14 and 28 from 9 to 11 am and at the YWCA, 965 Clay St., on January 20 from 1 to 3 pm. Minorities, women, and bilingual persons are encouraged to apply. □

Award-Winning Writer To Present Story Reading

SAN JOSE - Martha Miyatake, recipient of the 1984 P.E.N. Nelson Algren Award for fiction, will present a selection of her stories at a reading sponsored by the San Jose Poetry Center on Thursday, January 10, 8 pm at the San Jose Museum of Art.

P.E.N., a prestigious international organization of poets, essayists and novelists, presented Miyatake the award for her first collection of stories, many of which deal with the struggles, joys, and lives of Japanese Americans.

Also appearing with Miyatake will be San Jose poet Traise Yamamoto, whose work has appeared in magazines and has garnered several literary awards at San Jose State University. Admission to the reading is $3. A brief reception will follow. □

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last week of December by East/West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. East/West was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA.
Copyright c 1985 by East/West Publishing Co., Inc. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.
Publisher/Editor: Peter Chau.
Assistant Editor: Michael Lam.
Advisor: Norbert Woo.
Reporters and Correspondents: Grant Din, Phoebe Eng (NY), Jonnie Fuentes, Bill Gee (NY), Janice Hom, Jean Isobe (NY), Russell Jeung (NY), Mark Jue, Yuri Kageyama, Jane Kaihatsu, Richard Kato (LA), Jon Kawamoto (Fresno), Folk Kuhn (Hong Kong), Cherylene Lee, Elizabeth Lu (LA), Jennie Morozumi, Marion Philips, Brenda Sunoo, Lorena Tong (LA), Diane Yen-Mei Wong, J.K. Yamamoto (LA).
Columnists: C.Y. Hu, Russell Jeung, Michael Lam, Rick Shiomi, Shawn Wong.
Photographers: Diane Rosenblum, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee.
Advertising Director: Margaret Woo.
Advertising Executives: Jim Hamano, Richard Springer.
Subscription Manager: Priscilla Hung.
President of East/West Publishing Co., Inc.: Gordon Lew.

Megue, Horikawa Appointed to State Employment and Housing Comm.

SACRAMENTO - Georgia Dumanon Megue and Harvey Horikawa were recently appointed by Governor George Deukmejian to serve on the California Fair Employment and Housing Commission. The appointments required Senate approval.

Megue, 62, is the first Filipino to sit on the commission. She is a job agent for the California Employment Development Department who is responsible for Tagalog-speaking and other Asian clients. She previously served as executive director of the Filipino center in Oakland. Horikawa is an attorney from Gardena.

The commission decides cases for the state involving discrimination in employment, housing, and public accommodations. It also issues regulations interpreting the state's employment and housing laws and acts as a forum for civil rights issues in the state. Founded in 1959, the commission has seven members appointed by the governor for staggered terms. □

HAPPY NEW YEAR

LETTERS

Shares Paper With Colleagues

Dear Editor:

Attached is check for 2-year renewal subscription. All the articles are informative. The "WORD" artist is most creative. The paper has improved. Congrats to all. After I finish reading the paper, the paper is passed on to other Chinese at work – it certainly is a well-worthy paper.

Bev Fung
San Francisco □

Immigration Bill

Dear Editor:

Last summer I visited Thailand on my vacation; I have many Thai friends there. One of the topics discussed in Thailand right now is the Smithson-Mazzoli (*sic*) immigration bill. In the US are many thousands of Thai people who are here illegally. These people are known in the Thai community as "Robinhoods." In the Los Angeles area the Thai community numbers around 150,000, with 60,000 to 70,000 considered to be Robinhoods. Most Robinhoods are foreign students working in regular jobs, and tourists who have overstayed their visas and are working. The Robinhoods are waiting for the S-M bill to give them a chance to legalize their stay in the US as permanent residents.

Mitchell I. Bonner
San Francisco, CA

Model Minority

Dear Editor:

The editorial on "model minority image" (*E/W 11/28/84*) is just the type of hard hitting, eloquently written editorials I would like to see in the PC (*Pacific Citizen*). It needs to be said. I hope a copy was sent to the *Washington Post*.

Clifford I. Uyeda,
Pacific Citizen Board, Chair.

Subscribe to East/West

Racial violence, bilingual education, immigration and human services are just a few of the issues that affect Asian Americans today. A new Asian play production, an Asian star athlete making it to a pro team, the trials or triumphs of minority businesses -- all these contribute to the overall Asian experience.

That is why people who want to keep in touch with the Asian American scene read *East/West*. Its pages are loaded with news and human interest features that you won't find in major dailies. And they are all written with strict adherence to the highest journalistic standards and a sensitivity towards minorities that is so lacking in many other papers.

To join the group of concerned and discerning *East/West* subscribers, fill in the form below and return to *East/West*, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108.

Enclosed is my check for $_____. Please send me a
__ one-year $15 __ two-year $28 __ three-year $40
subscription to *East/West*.

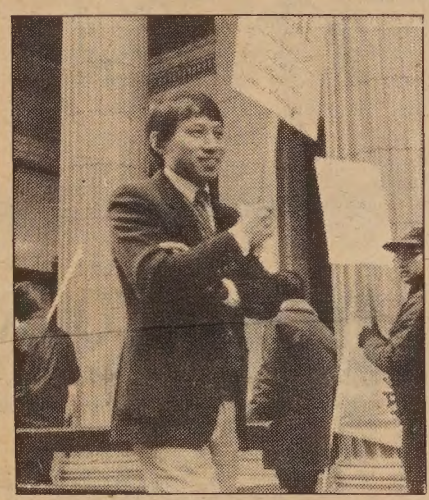
Name_____

Address_____

City_____ State___ Zip code_____

Chinatown Leaders Picket With Striking Commercial Club Workers

SAN FRANCISCO - Community leaders of Chinatown joined the workers striking the Commercial Club last Friday, December 28. Although other hotel and restaurant workers have settled their disputes earlier this month, successful negotiation has yet to be established by the Commercial Club. Among the civic leaders on the picket line were Louis Hop Lee, president of the Civil Service Commission, Gordon Lau, Port Commission and, pictured here, (l) Ben Tom of the Board of Education and (below) Henry Der of Chinese for Affirmative Action. (Photos by Thomas Wing Wo).



Community Brings the Christmas Spirit To the Commercial Club Workers

By JANE B. KAIHATSU

SAN FRANCISCO - In the spirit of the holiday season, over 70 persons gathered for a fundraising luncheon on December 22 to give the striking Chinese American workers at the Commercial Club a small Christmas gift. The attendees—from the Chinese Community, Local 2 leadership of the Hotel and Restaurant Employees and Bartenders Union, and city and state representatives—paid $75 per plate or $250 to $500 sponsorship to show their support for the workers.

The luncheon, organized by community leaders Pius Lee, Gordon Lau, and William Fong Lee, was unusual in that liberals and conservatives were united in support of the workers, many of whom are middle-aged members of the union.

"We are not here to support labor or management, but to let the Chinese workers know that they are not alone," stated Pius Lee, in his opening remarks. "We support their demands to get their jobs back." Most of the workers, who have been on the picket line for four months, have been replaced. Also, the Commercial Club refuses to negotiate a contract with the workers.

INHUMAN

"It's an inhuman way of treating the workers," surmised Gordon Lau. "Most businesses just don't operate this way."

UC Board of Regents member Jeremiah Hallissey echoed Lau's sentiments. "This is not a conservative issue or a liberal issue—it's an issue of decency." Hallissey, a member of the Commercial Club, promised to urge other members to write letters to the club board of directors to resolve the confrontation.

John Molinari, president of the SF board of supervisors, was a special guest at the luncheon. He thought the idea of the fundraiser for the workers represented the true spirit of San Francisco, "a city that comes together in times of need when others need it." He also read greetings from Mayor Feinstein, and personally pledged $250 to the workers' fund, adding, "I pledge on behalf of the Mayor to do anything possible, to resolve this issue to the satisfaction of everyone."

Assemblyman Art Agnos, who was not present but was represented by Rose Pak, was acknowledged for his $500 donation. Michael Au, strike captain, said of Agnos' and the other contributions, "We thank you for your financial support. You have encouraged the workers so we will not lose another battle in this strange land."

BATTLE

Au and his 45 fellow workers are battling the 80 year old club in an effort to regain their former positions and keep down the health and welfare benefit costs to the workers.

But the attorney for the club, Bill Shepard, maintains that the strikers hold employee status with the club and may have their old jobs back, should one of the replacements leave. The union does not think this condition is satisfactory and wants a contract with a promise for all workers to get back their old jobs.

"Where are they going to get other jobs?" asked labor organizer Debbie Anderson. "Some of these men have been with the club for 20, 30 years. It's a matter of what's ethical here," she stated.

(l-r) John Molinari and Jeremiah Hallissey express support to George Wong of Asian American Federation of Union Members. (Below) Strike captain Michael Au representing the workers of the Commercial Club. (Photos by Thomas Wing Wo).

Louie K. Woo, 52, began with the club in 1955 after getting out of the service. Like his fellow workers, he has not worked at the club since September 5. "My wife and my son are working, and they feel bad for me," he said. "But fortunately, I don't have any kind of big payments. Some of the other guys just bought houses and that payment is a big problem."

GRATEFUL

Woo was very grateful for the luncheon and the help he has received. "I was so surprised by the luncheon, that the community will try anything to help us. I'm glad for them and their help," he exclaimed.

Meanwhile, Woo does feel hopeful that the strike will be resolved soon, if the club agrees to negotiate fairly. He lamented the wage cut of four percent (the club asked for an 11 percent cut), the cutting of some shifts and the additional costs in health premiums for the workers.

"We did set up a meeting with the workers, and they decided to hold firm on keeping the health benefit the way it is," asserted Sherry Chiesa, a union official. According to Larry Tom, vice-president of Local 2, the workers are being asked to absorb a premium increasing $15 to $25 per month over a three-year period. "With the shift and wage cuts, this is not fair to the workers," Tom explained.

DUES

"We figure for the Commercial Club to pick up the extra cost would only be 68 cents per member in dues. I'm sure the club can afford that." he added.

"True, it is a matter of dollars and cents," admitted attorney

Shepard. "And I feel badly for the workers, because I don't know if they'll ever recover the money they've lost being on strike. But we're not seeking reductions for the heck of it. We're trying to maintain a successful financial operation," he claimed.

The two parties have tentatively scheduled another bargaining session for this week. Both sides seem adamant in their positions, though the union concedes its battle has been made more difficult by money, the changing attitude towards unions, and a more conservative trend. But William Fong Lee summed up the community's role, by saying "United, we will not lose in Chinatown." □

TRAVELING TO SEATTLE?

BUSH HOTEL

- Economical rates from $15/day
- Convenient central location to downtown government & business centers, hospitals and shopping.
- Affordable, modern rooms with color TV.
- Restaurant/Lounge.
- Parking available
- Credit cards accepted.

621 S. Jackson St., • Seattle, WA 98104 • (206)623-8079

Seniors Dine In Style at SF's Marriott Hotel

SAN FRANCISCO — San Francisco Marriott Fisherman's Wharf Hotel hosted a New Year's Party for approximately 60 seniors of Self-Help for the Elderly on Friday, December 28.

In addition to a menu of French pastry, hors d'oeuvres, canapes, fresh fruit, chocolate dipped strawberries, coffee, tea and champagne, the seniors enjoyed viewing the largest Gingerbread House in the City. □

Right - Seniors relax in the elegance of the hotel lobby.

Below - Annie Chung, executive director of Self-Help and Johnny Yuen, hotel general manager, assist guests to the buffet. (Photos by Thomas Wing Wo)

Canada's Minister Apologizes To Interned Japanese

OTTAWA — About 22,000 Japanese Canadians who were interned and whose property was confiscated during the war received an official apology from Canada's Prime Minister Brian Mulroney January 1.

The apology represents the honoring of a political pledge made by Mulroney's Progressive Conservative Party. Negotiations with the Japanese Canadian community concerning compensation are currently taking place.

Last April, the Liberal Party government under Pierre Elliott Trudeau refused to make such an apology. □

U. of Washington Reissues Classic Study of Nisei

SEATTLE — The Asian American Studies Program at the University of Washington is reissuing S. Frank Miyamoto's classic study of the Seattle Japanese community in the 1930's.

Originally published in 1939, *Social Solidarity Among the Japanese in Seattle* describes the Nisei, whose median age was around 15 years old in 1936, and the conflict they found between their American schooling and their parents' Japanese orientation.

According to the University of Washington Press, there exists no other account of Japanese community life before World War II. "This was the first substantial work about a Japanese American community to meet the standards of modern social science," commented Roger Daniels, of the Pacific Northwest Quarterly.

The 100-page paperback has a new introduction written by Miyamoto, professor emeritus of sociology at the University of Washington. For further information, contact Promotion Department, University of Washington Press, P.O. Box C-50096, Seattle, WA 98145-5096. □

CHINESE WORD-A-DAY

PROFIT

Mandarin LI Cantonese LEI

Many Chinese characters have their roots in the peasant society, and the word "profit" is one of them.

The left side of the character is a stalk of grain. The righthand segment is a variation of the character "knife" (刀). To the ancient Chinese, "profit" is the time of harvest -- using a sharp tool to cut down stalks of grain.

This character's composition gives rise to a Chinese saying, "a knife leans at the side of profit," (利傍倚刀) which serves as a warning to those who are greedy -- profit attracts danger.

Another well-known saying "quick results and closeby profits" (急功近利) warns against seeking a fast buck. Many sayings caution against seeking fame and fortune as one's life goals. "Name reins, profit locks" (名韁利鎖) is a descriptive phrase which tells us how seeking fame and fortune could tie one down.

The compound "profit use" (利用) is utility. "Profit benefit" (利益) is the advantage. To describe something which is convenient or handy, use the compound "profit convenient" (利便).

During the lunar new year, adults would give money to children in red envelopes. The Cantonese call these money packets as "profit market" (利市 lei-see). Children would love to keep this old tradition going, for it is indeed quite profitable for them.

By GORDON LEW

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

HAPPY NEW YEAR

LEESTOURS, INC.
209 Post Street, Suite 1021, San Francisco, CA 94108
Telephone 415-956 1163, Telex 278163 LEES UR

1985 TOURS *Fully Escorted*

The Golden Routes of China

MARCH 30 24 DAYS
Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Beijing, Xi'an, Kunming, Stone Forest, Guilin, Guangzhou, Hong Kong.

APRIL 3 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Chongqing, Three Gorges of the Yangtse River, Yichang, Wuhan, Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Beijing, Xi'an, Guangzhou.

JULY 13 25 DAYS
Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Xi'an, Beijing, Shanghai, Suzhou, Hangzhou, Guangzhou, Zhongshan, Hong Kong.

SEPTEMBER 1 26 DAYS
THE SILK ROAD ADVENTURE. Tokyo, Shanghai, Urumqi, Turfan, Dunhuang, Jiuquan, Jiayu Pass, Lanzhou, Bing Ling Temple Stone Grottoes, Xining, Xi'an, Beijing, Hong Kong.

SEPTEMBER 11 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Beijing, Xi'an, Nanjing, Wuxi, Grand Canal, Suzhou, Hangzhou, Shanghai, Guangzhou.

OCTOBER 2 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Chongqing, Three Gorges of the Yangtze River, Yichang, Wuhan, Beijing, Xi'an, Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Guangzhou.

OCTOBER 15 25 DAYS
Tokyo, Beijing, Xi'an, Luoyang, Zhengzhou, Kaifeng, Shanghai, Hangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Guangzhou, Hong Kong.

MAY/JUNE
TIBET ADVENTURE. Please call for full information.

Best of the Orient - 15 Days

DEPARTURES:
March 24, April 14, July 14, September 22, October 6, November 3.
VISIT:
Taipei, Taichung, Sun Moon Lake, Bangkok, Singapore, Kuala Lumpur, Genting Highlands, Hong Kong.

Hong Kong Shopping Sprint

FROM $998. Daily departures, 7 days/6 nights at the deluxe Furama Hotel Inter-Continental, round-trip transfers between HK Airport and hotel by private Mercedes Benz, service charges, government room taxes, special price on optional tours, shopping information.

Birthways Leads New Parents To Self-Sufficiency

BY DIANE YEN-MEI WONG

OAKLAND — An unassuming wood frame house on Oakland's Telegraph Avenue belies a center of activity focusing on helping pregnant women and new parents become more self-sufficient about the changes affecting them and their new families.

The sound of children who have accompanied their mother to the Birthways agency can be heard. Mothers there as clients and as volunteers greet each other warmly and entice their children to wave, smile and speak monosylllabic sounds to each other.

The information and referral telephone lines are in the same room with the parenting materials. Along one wall are free and low-cost infant wear donated by parents. Two large community rooms filled with floor pillows are used for group meetings and training and in one cold corner of the building is a resource library. Throughout there are signs of childhood—posters, pictures and scattered toys.

DIRECTOR

Managing this array of activity is Birthways' new director of about five months, Arlene Joe. Trained in public health, with a background working primarily with people of color in Los Angeles (where she recruited high school students into college), Merced (where she worked with migrant families) and San Francisco (where she provided cancer education for Chinatown and Japantown), Joe candidly remarked, "Birthways is a real change for me."

While about 25 percent of the clients and telephone callers are members of racial and ethnic groups, Joe noted that the volunteers, who form the large core of the agency's staff, and the founders are "predomantly white and college-educated."

Birthways has had an image which has made it difficult for many Asian Americans to approach the agency, said Joe. Pointing to its beginning in 1976 by a group of "founding mothers" who were "Berkeley-ish whites," Joe promised to try to make the services more accessible to non-whites.

THIRD WORLD

"One of the reasons the board hired me was because I was, am, Third World," said the new director. "They [the board members] have a strong commitment to serve [minorities]."

Along with board member Cindy Lee, who is a family planning counselor for the Oakland YWCA, Joe laid out some of her plans to increase the outreach to Asian Americans, both the American-born and the foreign-born.

For the former, the agency now provides English language programs. For the latter, however, Birthways will likely refer them to agencies such as Asian Health Services in Oakland's Chinatown. That organization, Lee said, "has appropriate resources and they've developed [bilingual/bicultural] materials and programs."

LINK

Lee and Joe observed that Birthways has acted and will continue to act, as a "link" to those agencies, and will provide technical assistance to them to develop programs for new parents and pregnant women.

The two women stated that Birthways is amenable to establishing services that its clients or volunteers request. A quite popular feature is the free peer support service.

"The peer support groups are the best way for Birthways to become more sensitive [to Asian Americans]," asserted Joe. The groups, which consist of ten persons, are led by a trained volunteer and focus on different aspects of pregnancy or parenthood.

The groups may also talk about "changes women go through in dealing with work, or raising as child," Lee explained.

CHANGES

"We talk about physiological changes that affect the emotions and how to relate with the [father] once the baby is born and [the mother's] and attention is taken from the 'big baby,'" laughed Joe. "There's a lot of stress and transition."

Added Joe, "Think about the stress American-born parents have in dealing with birth. How many times more stressful is it for foreign-born who are already under stress [from language or cultural adjustment]?"

For Asian Americans, Joe and Lee feel that what Birthways offers in terms of support groups, workshops and counseling could be of particular benefit. "Children are so highly regarded by Asians," said Joe. The two women speculated that even now, there are few Asians, particularly among immigrants, who contemplate *not* having a child. They noted that in some Asian countries, women have not been exposed to the concept of family planning.

Birthways Director Arlene Joe (l) and board member Cindy Lee (r). Photo by David Yee .

Lee noted that she has often observed midwives who have over the course of a nine-month pregnancy developed a close and consistent relationship with Southeast Asian women and have given the women information about family planning.

And though this information comes too late to have an effect on the particular pregnancy, Lee observed that the women often follow through on what they have learned, because they "see how hard it is to be in this society without a network to support them [as mothers], at a time when both parents are away so much at work."

Joe said, "They are not resistant [to receiving] information. If anything, they're relieved because they can say, 'Hey, an alternative exists for me.'" She added, "What I'd like to see happen is a support group for Asians. Asians tend to like to be among their own ethnic peers, and we can offer an ethnic support group." Joe expressed the hope that with her as director and Lee on the board more Asian clients and volunteers will come to Birthways.

VOLUNTEERS

Though the agency receives some money from United Way, most of its work relies on the commitment of the volunteers, who spend about about three hours a week answering phones, responding to visitor inquiries about services and used infant clothes, and leading peer groups.

Professional counselors provide added support and training. They also step in on a one-to-one basis when a group member's problems are too much for the group to handle.

According to Joe, many of the volunteers come to Birthways because they want to share what they have experienced and learned as new mothers. The added benefit of having informal child care at Birthways makes the agency an aid for the new mother who wants to gradually enter or re-enter the job market.

Unlike most of the staff and volunteers, however, neither Joe nor Lee have children of their own. Does this influence their credibility on the job? asked *East/West*.

COMMON

"That is a common question. 'Do you have kids?' 'Are you married?'" recited Lee. She said that she tries to deal with the issue as soon as she can with each childbirth class she teaches.

"They [the students] are always skeptical at the beginning, but I tell them I have done a lot of labor coaching. Thus, my teaching comes not just from my own experience, but from working with many different women in different circumstances," Lee explained. She has been active in prenatal health care and family planning for over six years.

Being pregnant and going through the experience helps, but that does not determine if you are a good teacher," asserted Lee.

CREDIBILITY

Colleague Joe concurred by saying that at Birthways one of the most effective instructors is single with no children of her own. She did, however, admit that when she first started at Birthways, she felt there was a "credibility gap." Joe recalled, "It took a while, but I let the volunteers know I was there to administer the program."

Though Joe reluctantly stressed that Birthways does not now have specific programs geared for Asian Americans, she quickly added, "What we offer is unique to any pregnant women or new parents. It crosses racial and socio-economic barriers."

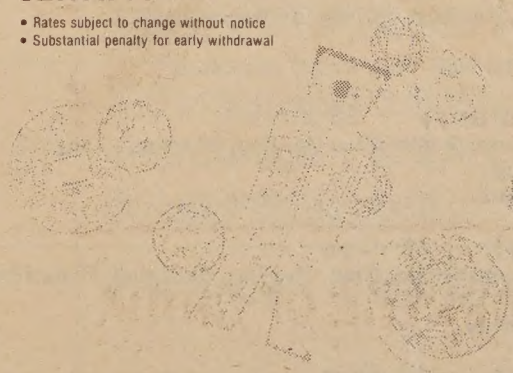
(Birthways is currently seeking Asian Americans—volunteers, pregnant women and new parents—to participate in the programs. Call 428-1446 for information). □

Volunteer coordinator Vickie Hershberger (l) and Cindy Lee (r). Photo by David Yee.

AT GOLDEN COIN SAVINGS YOU GET MORE INTEREST FOR YOUR SAVINGS!

	Annual Rate	Annual Yield
MONEY MARKET CHECKING	8.25%	8.72%
6 MONTH FIXED RATE CERTIFICATE	9.75%	10.39%
1 YEAR FIXED RATE CERTIFICATE	10.25%	10.95%

• Rates subject to change without notice
• Substantial penalty for early withdrawal



GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
金錢儲蓄貸款會

MAIN OFFICE
835 Kearny Street, San Francisco, CA 94108 • (415) 392-8988

BUSINESS HOURS
Mon-Thurs 9:30am-5:30pm
Friday 9:30am-6:00pm
Saturday 9:30am-3:00pm
San Francisco & Oakland offices
OPEN SUNDAYS • Oakland office hours slightly different

FSLIC
INSURED TO $100,000

BRANCH OFFICES

New Chinatown Branch
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415) 386-8988

Stockton Street Branch
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-9015

Stockton Street Loan Department
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-4023

Oakland Chinatown Branch
800 Webster Street (at 8th)
Oakland, CA 94607
(415) 835-9200

Sacramento Branch
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916) 736-2646

CULTURE

A Visually Stunning Sunday in the Country

By MICHAEL LAM

It is hard to resist using words like masterful, adorable, and illuminative to describe *A Sunday in the Country*, Bertrand Tavernier's latest film. Visually it is simply astounding, recalling not only Renoir's *Une Partie de Campagne* and Truffaut's *Jules and Jim*, but also the best from the French impressionist school. The scenes, both indoors and outdoors, are miraculously lit.

Surprisingly, *A Sunday in the Country* is only cinematographer Bruno De Keyzer's first major work. Tavernier, however, does not scream at the audience with the flawless visual. The scenes might be painstakingly executed, but they appear effortless, gracefully unfolding one after another.

Based on a book by Pierre Bost called *Mr. Ladmiral Is Soon Going to Die*, it is the story of an elderly painter who lives alone in the country with his faithful maid. As the film begins, Mr. Ladmiral, enchantingly played by Louis Ducreux, is nervously preparing himself for a visit from his family. His son and daughter-in-law and their three children will soon arrive, and his daughter Irene, whose merry personality and hidden sorrow are captured superbly by Sabine Azema, will also drop in unexpectedly.

The plot is rather 'uneventful' but the emotional depth that Tavernier is able to convey is amazing. All the characters and their ways of relating to each other are presented sympathetically. The understanding among themselves and between the audience and them is rare in recent films. Tavernier has the quality that all great directors have—he cares about his characters.

A Sunday in the Country is playing at the Four Star.

Irene (Sabine Azema) cheers up her aging father (Louis Ducreux in *A Sunday in the Country*.

Goldie Hawn goes to Washington in *Protocol*.

PROTOCOL

• *Protocol* is undoubtedly the most likeable comedy this season. Especially for fans of Goldie Hawn, who seems to be in every frame of the film, it should prove to be a satisfying roller-coaster ride from beginning to end.

Hawn plays a cocktail waitress who has to dress up as a hen to serve the sleazy customers. While nosily making her way through a crowd on the street one night after work, she accidentally saves a visiting Emir from the Middle East from being assassinated. Fame arrives overnight. She is on the cover of every magazine, on every TV talk show, and gets declared an American heroine by the easily over-excited media.

Of course love follows, and so does a moral lesson on how the establishment works. Before the film is over, Hawn has raced through a hilarious homecoming; a bizarre mixed party attended by Japanese businessmen, gays, punks and secret servicemen from the Middle East; a coup d'etat; a moving patriotic speech, and all the monuments in Washington DC.

Though *Protocol* might strike some as being corny, it is sincere and irresistably energetic. Hawn is in top form, charmingly dominating the film. The screenplay, written by Buck Henry, is delightful. It is too early to tell yet, but don't be surprised if someday someone mentions it in the same breath with other great American classic comedies like *Bringing Up Baby*—it certainly deserves its place.

Protocol is playing at the Galaxy.

DANGEROUSLY

• Your reaction to the following joke can probably determine if you will enjoy *Johnny Dangerously*, a new film starring the somewhat overrated comedian Michael Keaton: a blind man walks on the sidewalk with his watchdog. A bad boy comes along and fun-lovingly cuts the leash and sets the dog free. The blind man wanders off-screen and is promptly killed by a passing car.

If you find it uncontrollably funny, this comedy will make you die laughing. But if you consider it tasteless, you will absolutely hate every minute of it. *Johnny Dangerously* is the kind of comedy that does not hold it against a joke that it is tasteless.

Almost all the jokes—and there are quite a few of them—are nasty and unexpected. It is not a mean-spirited film—it doesn't have the sophisitcation to be mean-spirited—but rather a comedy that wants to entertain too eagerly.

The story is set in the world of organized crime, where gang wars similar to those found in *The Cotton Club* are fought with *Airplane*'s style. Keaton starts out as a newspaper boy who soon climbs to the top, edging out foul-mouthed mobster Richard Dimitri. Complications set in when Keaton's straighter-than-an-arrow brother Griffin Dunne becomes district attorney and vows to clean up the city.

The surprise performance of *Johnny Dangerously* is provided by Maureen Stapleton as the devoted mother. Her lines are wonderfully zany, and her matter-of-fact deliverance is right on target.

It is playing at the Alexandria.

RASHOMON

• This month the Pacific Film Archive in Berkeley is showing a series titled "Before *Rashomon*," which includes many rarely shown Japanese films made in the 30s and 40s, before Korusawa's *Rashomon* stunned the western world in 1950. Here is the program:

The Bride Talks in Her Sleep and *The Groom Talks in His Sleep*, both directed by Heinosuke Gosho, January 11. Part 1 and 2 of Hiroshi Shimizu's *The Four Seasons of Children*, January 12. *Mr. Thank You*, also by Shimizu, January 16.

Gosho's *The Burden of Life* and Sadao Yamanaka's *A Pot Worth a Million Ryo*, January 18. Keisuke Kinoshita's *Blossoming Port*, January 29. Gosho's *Woman of the Mist* and Kajiro Yamamoto's *Composition Class*, January 31. The series will continue in February.

NEW WORLD
新世界 TRAVEL SERVICE
1118 GRANT AVE, SAN FRANCISCO, CA 94133 • 982-3577 TELEX: 821417 NEWORLD TF

New World China Tour Series 1985

MARCH 14 (Thursday) *17 days*
Shanghai, Hangzhou, Nanjing, Beijing. All deluxe hotel accommodations.
$1,995. Add $200 for New York CAAC departure.

APRIL 13 (Saturday) *20 days*
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Xian, Beijing, Nanjing, Shanghai, Hangzhou, Hong Kong.
$1,970. SQ departure.

MAY 5 (Sunday) *18 days*
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Xian, Nanjing, Shanghai, Hangzhou, Hong Kong.
$2,100. JAL departure.

MAY 5 (Sunday) *13 days*
Beijing, Qingdao, Shanghai. Deluxe tour. Hotels: Beijing-Toronto, Huichuan, Shanghai Hotel, special banquets, Beijing Opera.
$1,930. Add $200 for New York CAAC departure.

AUGUST 24 (Saturday) *26 days*
Beijing, Chengde, Datong, Hohhot Grassland, Lanzhou (Bingling Temple), Jiuquan, Dunhuang, Shanghai, Qingdao, Shanghai.
$2,640. JAL departure.

SEPTEMBER 1 (Sunday) *21 days*
Shanghai, Harbin, Changchun, Jilin, Shenyang, Anshan (Chienshan), Dalian, Beijing.
$2,070. JAL departure.

Public Invited To Dance Audition

SAN FRANCISCO - The public is invited to watch over 60 ethnic dance companies audition for the 1985 San Francisco Ethnic Dance Festival. Auditions will be held at San Francisco State University's McKenna Theatre, 1600 Holloway St. on January 10 - 11 fom 6 to 10 pm and January 12 - 13 from 11 am to 6 pm. Admission is free.

Lam's Best Ten of 1984

1984 has been an extremely rewarding year for movie viewing. Not only were there more good films, there were also more *fun* films—and happily, many of them belong to both categories. The ten best films are listed alphabetically, with the names of the directors following the titles:

1. *Another Country* (Marek Kanievska)
2. *L'Argent* (Robert Bresson)
3. *Camminacammina* (Ermanno Olmi)
4. *Comfort and Joy* (Bill Forsyth)
5. *The Makioka Sisters* (Kon Ichikawa)
6. *Nostalghia* (Andrei Tarkovsky)
7. *Secret Honor* (Robert Altman)
8. *Sheer Madness* (Margaretha Von Trotta)
9. *Stranger Than Paradise* (Jim Jarmusch)
10. *A Sunday in the Country* (Bertrand Tavernier)

The list of runners-up consists of twelve titles:

1. *And the Ship Sails On* (Federico Fellini)
2. *The Ballad of Narayama* (Shohei Imamura)
3. *The Bostonians* (James Ivory)
4. *Broadway Danny Rose* (Woody Allen)
5. *The Cotton Club* (Francis Coppola)
6. *Family Game* (Yoshimitsu Morita)
7. *First Name: Carmen* (Jean-Luc Godard)
8. *Full Moon in Paris* (Eric Rohmer)
9. *Gremlins* (Joe Dante)
10. *Once Upon a Time in America* (Sergio Leone)
11. *Repo Man* (Alex Cox)
12. *A Soldier's Story* (Norman Jewison)

Best documentary: *The Times of Harvey Milk* (Robert Epstein)

Most disappointing film: *A Passage to India* (David Lean)

Bitter after-taste: *Bachelor Party, Body Double, Heartbreakers, Last Night at the Alamo, The Razor's Edge, Red Dawn, Rhinestone, Thief of Hearts, Until September, Windy City.*

Journal Opens Public Contest

NEW YORK — *Asian Journal*, an annual publication of Barnard College/Columbia University, encourages submissions by Asian Americans and others whose work reflects an Asian American perspectives in the categories of literature and art/photography.

This is the first time the journal will be accepting works from those who are not Columbia-affiliated. In each category, two $50 prizes will be awarded.

In the literary category, fictional prose, poetry, or plays will be considered as well as non-fiction in the form of essays, interviews, journalistic pieces, and reviews/criticisms of art, books, film, theatre, music and events. Contestants are required to limit the entry to 2000 words maximum, type double space, and indicate if the piece has been published previously.

Art and photography entrants may use any medium, but entries must be submitted as slides or 3" x 5" (or larger) glossies, not original artwork.

All entires should be sent with a self-addressed stamped envelope or postcard by January 27 to *Asian Journal*, McIntosh Center, Barnard College, New York, NY 10027.

The journal is available for $2 per copy plus $1 postage from the address above. Contact the office at (212) 280-3000, Shirley Wong at (212) 280-7215 or Chias Hidaka at (212) 496-9636 for further information. □

Chinatown McDonald's Features Visual Arts

McDonald's in San Francisco Chinatown at the corner of California and Grant will not be just another fast food place. To those attracted to the visual arts there are historical photographs of Chinese Americans from the Phil Choy collection, modern photographs of Asian children at play by award-winning photographer Henry Woon, and two large watercolor paintings by award-winning artist Ellen Frank Chan. Shown here is Chan putting the finishing touch to her composite painting of Portmouth Square. (Photo by Henry Woon)

World Theatre Plans March Reopening

SAN FRANCISCO — The World Theatre, which is still undergoing reconstruction, plans to reopen in March of this year. Located at the same address on Broadway between Columbus and Powell, the new 437-seat theatre will be situated in the basement of the building.

Although it has not been confirmed, the theatre will most likely open with *Spring River Flows East*, The Chinese *Gone with the Wind*, made in 1947. Starring the popular Bai Yang and Tao Jin, it also opened the original World Theatre in 1949.

Managed by World Entertainment Inc., the World Theatre will screen first-run features from China and selections from its 500 classic Hong Kong films, most of them made in the 50s. Among the Chinese films that will be shown this year are *Bao and His Son, At Middle Age, Under the Bridge, Teahouse, The Happy Bachelors*, and the award-winner at the recent Hawaiian Film Festival, *River Without Buoys*. □

Culture Foundation Elects Officers

SAN FRANCISCO - The board of directors of the Chinese Culture Foundation recently elected officers of 1985. New officers are Him Mark Lai and Thomas Klitgaard, co-chairpersons; Rolland C. Lowe, president; Emory Lee, executive vice president; Richard Heggie, Cleveland Lee, Eileen Tong, and Wilma Wong, vice presidents; Sallie T. Wong, secretary and Norman Lew, treasurer. □

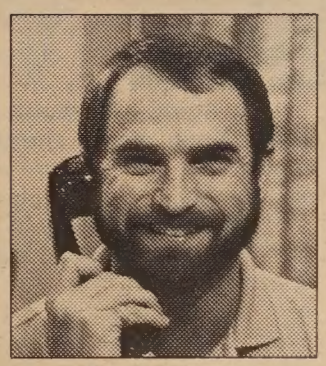
Shanghai Troupe And SF Thespians Plan Exchange

SAN FRANCISCO — Theatre companies from all over the world, including some 50 Chinese theater artists from the People's Art Theater in Shanghai, will perform as part of the Theater of Nations, set for San Francisco, New York and Baltimore in 1986. This will be the first time the festival, held in Paris for the last 13 years, will be staged in the United States.

Mayor Dianne Feinstein, who formalized the agreement between SF's American Conservatory Theater and the artists in Shanghai on her recent visit there, said she was "proud that this exchange will be the cornerstone of the 1986 Theater of Nations Festival in San Francisco."

As part of the exchange, the People's Art Theater of Shanghai will perform two contemporary Chinese productions in 1986 and the Conservatory will tour China and present "Our Town" and another American classic. □

如果你付煤電費有困難，請打一個電話來。



Raymond Dearman
Customer Services

因爲這冬天的保暖所費較高，我們知道一些用户對交煤電費有困難。

如你願意，我們樂意給您一個特別的安排，幫助您交煤電費。

例如，我們有一個均衡付款計劃，把全年煤氣電力所費平均十二個月付出。這樣，冬天保暖及夏天用冷氣機多用能源時，也不必付出高昂的煤電費。雖然全年所付出的總數還是一樣，但均衡付款可幫助家庭預算。

我們還有許多其他辦法幫助閣下：

歡迎詢問下列各種服務	以幫助閣下：
現金折扣	實行住所保温措施。閣下向承造商付款，本公司可給你現金折扣，高達全部工程費用的四成。
無息貸款	實行住所保暖措施。本公司借出全部費用給你或給承造商。以後由你分期償還，本公司不收分文利息。
免費檢查	查看住所中需安置何種節省能源之保温措施。此項服務完全免費。
均衡付款	將煤電費用均衡每月付出。一般家庭冬季費用高昂，可利用此方法把全年費用均衡付出。
自動付款	每月自動由銀行支票或儲蓄户口中付出煤電費，節省開支票，郵票及親交費用的麻煩。
免費供應熱水爐過濾器券	保養熱水爐，以免浪費能源！

我們樂意幫助你，請打一個電話來。

PG and E
爲你服務

Prolonged Detention in Camps Impairs Refugees' Mental Health

LOS ANGELES – Long stays in resettlement camps can impair the mental health of refugees, according to a study conducted by a University of Southern California researcher.

Most of the world's refugee camps were meant to be temporary stops on a refugee's way to settlement in another country. But all too often, detainment in the camps is prolonged by host countries' strict immigration quotas and exhaustive background checks, said Robert W. Roberts, who conducted the study.

LOG-JAMS

"The people caught in these bureaucratic log-jams are living in psychologically debilitating situations," noted Roberts, dean of the USC School of Social Work.

His study is the first to assess problems of social and psychological adjustment among refugees still in camps. The research was conducted with the assistance of USC social work alumni Kenneth Chau, now at the University of Hong Kong, and Mok Bongho, now at the Chinese University of Hong Kong.

Roberts and his colleagues, in 1981, set up interviews and psychological tests for 301 Chinese-Vietnamese refugees from Vietnam, all of whom were living in Hong Kong camps while waiting to emigrate. Of the total respondents, 71% said they wanted to emigrate to the United States. Most of the rest had set their hopes on Canada or Australia.

On well-validated psychological tests, 49% of the refugees showed four or more symptoms of mental problems. Such results would place them at "a high risk of psychiatric impairment." Another 10% had three symptoms and would be considered on the high-risk borderline.

SIGNS OF DISTRESS

"In other words, close to 60% of our sample showed signs of psychological distress before even having to confront the inevitable difficulties of resettlement in, and adaptation to, a new culture," explained Roberts. "The only other groups to have shown comparable levels of mental problems on such tests were already patients in mental health care."

Roberts acknowledged that some of the refugees' psychological problems may have been caused, in part, by traumas suffered before their arrival at the camps. Some had been tortured. Some had lost loved ones while escaping in small boats on the high seas. But, he maintained, prolonged detainment in the camps seems to have served as salt to whatever emotional wounds they bore upon arrival.

For 65% of the people studied, the camp stay had lasted 16 to 18 months. For the entire group, the average stay was 17 months. Roberts' study found that the longer refugees remained in the camps, the greater the number of life changes they endured. High tallies of "life changes," such as the birth of a child or the beginning of a new job, tend to pose problems for anyone.

ACCELERATED

For the refugees, such ordinary changes had come at an accelerated rate since they entered the camps. They averaged about seven recent life-change events, most occurring since their arrival in Hong Kong. As might be expected, Roberts' findings indicate that the more changes endured, the greater the emotional distress.

"Using such factors as number of life changes, employment, marital status, and degree of hope, we were able to identify 60% of the group suffering many symptoms of psychiatric impairment," he reported.

"Professionals who work in the camps are often so overwhelmed by the stories of torture and deaths at sea that they're blind to the more ordinary life changes that go on at an accelerated rate and add to a refugee's mental burden." And these changes are occurring under hardship conditions, even in the best of camps, noted Roberts.

"By worldwide standards, the Hong Kong camps are generally regarded as the 'country clubs' of such facilities," Roberts observed.

"But residents sleep in clusters of 12 beds stacked three high, with several people sharing each narrow bed. Privacy does not exist. The toilet facilities are primitive, and cooking must be done at outdoor stands. That gives you an idea just how bad conditions are elsewhere."

LESSONS

Roberts believes the plight of Vietnamese-Chinese in the Hong Kong camps – where thousands of people still await resettlement – holds lessons for the treatment of refugees in general. "We discovered several factors that seemed to buffer the camps' debilitating effects," he says.

"People who had family members in the camps and who had been allowed to find jobs outside the camps were generally doing better than those who had been separated from loved ones and left unemployed. Also, people who had been able to maintain high hopes of eventually being resettled in their choice country seemed more resilient.

"Thus, social workers in the camps should pay special attention to people who are separated from loved ones, unemployed, or stuck in the camps for more than 18 months," advised Roberts.

"The research suggests, too, that therapy could be shorter and more effective if delivered at the outset, before refugees have suffered problems of readjustment to a host culture."

Roberts advocates speedy resettlement strategies that keep refugees together, rather than dispersing them across a country, as has been tried in the United States.

"All along the route to resettlement, we should try to keep families intact, provide opportunities for employment, and encourage the development of communities and support groups," he said.

"Our top priority should be to shorten the refugees' stay in the camps," he concluded. □

KUO FENG TOURS invites you to China, Tibet, Japan, and the Orient.

EARLY SPRING SPECIAL

$1650 *CHINA HIGHLIGHTS* incl. Beijing, Xian, Shanghai, Guilin, Guangzhou and Hong Kong - air/land

GREAT WALL RUN

$1995 International 5K and 10K run in Jinan plus a fun run to the Great Wall -- a unique way to experience China! Limited enrollment so book early. April 25, 1985 air/land S.F. or L.A.

INDEPENDENT TRAVEL TO CHINA

Designed for small groups of 2 to 9 people. You choose the cities, dates and friends.

And there's more. Travel to Taishan, the Yangtze River, the Silk Road, and beyond. We have tours conducted in English and others in Cantonese. Let us help you select a tour suitable to your needs.

國風

KUO FENG TOURS 國風旅行社

722 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108
Tel: (415)982-0690
Toll-free in California: (800)821-8177
Nationwide phone toll-free (800)221-7969
or (212)431-7323

★★★★★★★★★★★★★★★★★

IT PAYS TO ADVERTISE IN EAST/WEST – CALL 781-3194

★★★★★★★★★★★★★★★★★

IBM Gallery Exhibits Five Chinese Scroll Painters

Wu Changshuo's "Camellia, 1921," on loan from the Zhejiang Provincial Museum for the exhibit of 100 scroll paintings in the IBM gallery in New York.

NEW YORK — "Chinese Traditional Painting 1886-1966: Five Modern Masters," an exhibition featuring 100 scroll paintings by Pan Tianshou, Fu Baoshi, Chen Zhifo, Huang Binhong and Wu Changshuo, will be held at the IBM Gallery of Science and Art from January 15 to March 2.

Organized by the China Exhibition Agency, the exhibition is the first official art show under a cultural exchange agreement made between the People's Republic of China and the United States.

The exhibition, arranged by the United States Information Agency, will make a four-city tour in the US in exchange for an exhibition of American paintings from the Brooklyn museum.

CHARACTERISTICS

The Chinese exhibition illustrates the distinctive characteristics of Chinese painting. For example, the variety of composition within the painting is determined by different brush size, type of hair used and density of ink. The finer details such as feathers, fruits, and flower petals are applied using tiny brushes of mouse whisker tips or wolf hair. Goat or rabbit hair-tipped brushes are used for painting bold strokes.

As color pigments usually do not appear in Chinese paintings, the use of different types of brush strokes provides the suggestiokn of color.

Admission is free to the exhibit. The gallery, located on Madison Avenue at 56th Street, is open to the public Tuesday through Friday; 11 am to 6 pm and Saturday from 10 am to 5 pm. Call (212) 407-6100 for general information and (212) 407-6209 for group or school tours. □

Employment Group Schedules Free Clerical Training

BERKELEY — Asians for Job Opportunities in Berkeley is currently offering a free multilingual clerical training program for East Bay Asian residents. Instruction will be given in typing and the ten-key adding machine, bookkeeping, office procedures, employment preparation, English as a second language and business English. There will be job counseling and placement.

Bilingual or limited English-speaking applicants, 18 years or older, who are unemployed or underemployed can apply at 1222 University Avenue, Berkeley, or call 548-6700. □

National Organization Focuses on Unifying Women of Color

By JANE B. KAIHATSU

WASHINGTON, D.C. - As the general women's movement grew in the 70's, women of racial and ethnic minorities began to realize that they had problems particular to their group and small number. Separate organizations were born in an attempt to provide support and direction, but many felt a greater, more visionary need to unify these groups and focus on their mutual concerns. Thus, in 1981 the National Institute for Women of Color was formed.

"The Carter Administration saw many minority groups fighting for pieces of the pie," stated Marguerite Gee, current Board member and founding member of the national organization. "Those of us who helped found the Institute thought we would have more power in unity and be in a better position to address our concerns to federal agencies and the like."

COMMUNICATION

Gee cited that since its inception, the institute testified to various agencies about issues such as child abuse, domestic violence, and minority women vendors. While the broad purpose is to foster communication among women of color, Gee feels that an important goal is public education of "who we are and our strife for equity in the mainstream society."

Other than public speaking engagements, the organization seeks to highlight its concerns by publishing *"Brown Papers,"* a quarterly publication patterned after the Washington White Papers. The next issue will examine the changing economic role of Native American women.

The group also desires to provide leadership development among its network. Programs have been initiated to help women acquire the skills and experience necessary to become leaders in their respected professions.

EMPOWERMENT

Recently the institute sponsored a strategies conference in Reno, where some 200 women gathered to hear fellow political leaders and experts talk about the paths toward empowerment. Former Rep. Patsy Mink, who delivered the conference keynote address, stressed the need for women of color to unite on social concerns like equal pay, childcare, and poverty. She also encouraged women to run for political office at all levels of government and pointed to vice-presidential candidate Geraldine Ferraro's feat as an inspiration.

Marguerite Gee (left, of the National Institute for Women of Color, talks with Esther Chow, Ph.D. at the 1984 NIWC National Strategies Conference.

Sen. Diane Watson, the first black woman elected to the California state legislature, asserted that every woman has the potential to become an elected official. She referred to skills such as organizing, budgeting, and decision-making which women practice in their own households every day.

AMBITIOUS

If the organization seems ambitious, it is due to Gee and her fellow board members, including Sharon Parker, chair of the board of directors, who are highly motivated and experienced women in their professions and community involvements.

Gee herself loves the diversity and believes her greatest satisfaction comes from working with women of caliber. "They're all intelligent and caring people," she noted. "What is most impressive is the professional attitude and strong commitment the women have to the organization. We all have minds of our own, but we try not to let our petty differences get in our way. To this end, we've learned so much about each other; we've become very sensitive to each other's needs as a subculture."

EYE CONTACT

As an example Gee said that as her understanding of Native American women grew, she began to see many areas of commonality between them and Asian women. "We're both small in number and have cultures that don't allow us to express ourselves freely, even allowing eye contact. We both have great barriers to overcome and that includes just getting out of our shell," she said.

While Native American and Asian women differ greatly in income and education levels, Gee sees this difference as a way to bring the groups together. "We're both under-represented in leadership areas, anyway. So we need to shed our elitist attitude of our race and realize the need to help others," she noted.

Thus, with its agenda of coalition-building, public awareness, and strengthening the talents of its constituency, NIWC expects to forge ahead and become a larger network in the next few years. Currently the organization has no full-time, paid staff and relies on contributions from foundations and a few corporations to reach the 4,000 women on its mailing list.

"But we have an extremely active, working board," Gee commented. "And if we are to achieve our goals, which is a constant educational process, we must take it upon ourselves to do it." □

Book Provides New Perspectives On Wartime Camps

SAN FRANCISCO — *Forty-two Since '42,* a publication of the Asian American studies department of San Francisco State University, examines different aspects of the Japanese internment experience and is now available to the public.

The introduction, "Forty-two Since '42," reminds readers that it has been exactly forty-two years since President Franklin Roosevelt ordered the mass evacuation and imprisonment of Nikkei during World War II by means of Executive Order 9066.

The book, with essays: "Japanese Concentration Camp" by Maki Ishii and Harold Mitchell, James and Lane Hirabayashi's "The Wartime Education of a Nisei," James Okutsu's "Blind Justice," and "On *No No Boy,*" by Mitzi Kanbara, may be obtained from James Okutsu, project- director, Asian American studies, San Francisco State, 469-2698. □

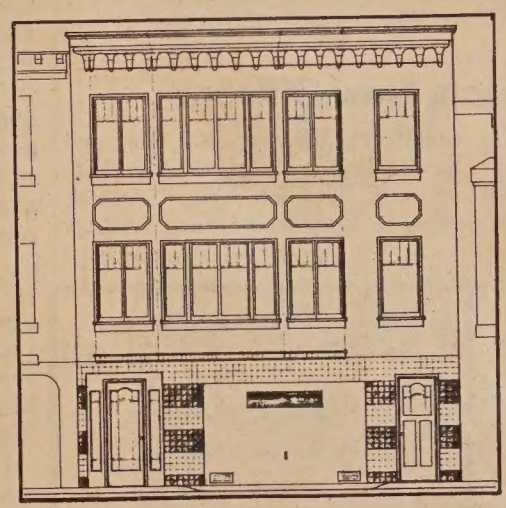
SF School District Holds Conference To Inform Parents

SAN FRANCISCO — The San Francisco Unified School District will hold its fourth annual parents' conference, "Invest in Your Child's Future," at Everett Middle School on Saturday, January 12 from 8:30 am to 1:30 pm.

Information on alternative schools will be featured, as well as presentations regarding bilingual education, gifted programs, kindergarten through high school, optional enrollment requests (for which applications begin January 14), special education, and colleges and universities.

San Francisco Unified School District personnel will provide the information in English, Spanish, Chinese, Filipino and Vietnamese. Child care and parking will be available at the school at 450 Church Street. Participants are requested to enter the schoolyard on 17th Street. □

HAPPY NEW YEAR



2539 Lake Street Condominiums

A condominium conversion in the Richmond district in San Francisco. Three one-bedroom and one two-bedroom units. $127,000 to $193,000.

450 Company
Oliver Wen
Vice President
2030 Union Street
San Francisco, CA 94123
(415) 346-5244

This announcement appears as a matter of record only.

"Evening Magazine" Features Shanghai Exchange Series

SAN FRANCISCO — KPIX-TV's "Evening Magazine" will feature a five-program series on a cultural exchange of broadcasting ideas and practices with visiting representatives of Shanghai television of the People's Republic of China, January 28 to February 1, at 7:30 pm on local Channel 5.

The program will detail some of the experiences of the six-member crew from Shanghai as they learn first hand how Americans produce magazine shows, as well as scenes of Shanghai filmed by Evening's crew.

While visiting San Francisco from January 7-18, the Chinese group will shoot stories which will be aired on Shanghai television, including segments on the American health club craze, rush-hour traffic jams, Silicon Valley, the San Francisco Zoo, and a day in the life of a typical American family.

The exchange, conceived by Evening Magazine, began last November, when the show's co-hosts, Jan Yanehiro and Richard Hart, and a four-person crew visited Shanghai, San Francisco's sister city, to shoot scenes depicting Shanghai's people, nightlife, food, lifestyle and a glimpse at Chinese television production.

The project director of the Shanghai series is Evening Magazine associate producer Matt Chan. □

Tiffany Chin Chairs YWCA Teen Recruitment

LOS ANGELES — Olympic figure skater Tiffany Chin has been named chairman of the Los Angeles YWCA's 1984-85 Teen Membership Campaign.

Publicity posters of Chin displaying the slogan "Be a winner. Be a Y-Teen. I am" are being distributed throughout the city for the membership drive. New members will receive offers for special events, discounts at YWCA centers, and a free poster of Chin. □

Professor Finds Linguistic Link Between Asia and America

SAN FRANCISCO - New evidence has conclusively established a linguistic link between California Indians and Asian tribes, reports *The Californians*, a bimonthly magazine of Chinatown history.

Twenty-five years of research led Dr. Otto von Sadovszky, professor of anthroplogy at California State University-Fullerton, to find the "missing link" of the linguistic chain connecting Asia and the New World. The arctic environment the Siberian Indians migrated through seemed to have blocked or erased all evidence until von Sadovszky, with his unique background, discovered a similarity between the Central California Penutians and the Siberian Ob-Ugrians.

Von Sadovszky was born and educated in Hungary, a country whose racial and cultural origins are connected to tribes presently wandering the Siberian steppes. His language training includes Russian and German, and eventually came to California to study Indian languages.

During his study of the Penutians, the professor recognized striking similarities between that groups and Siberian Uralic linguistic family. Through detective work and studying the vocabulary, von Sadovszky discovered the California hunter and his Siberian cousins shared similar hunting tactics, weapons, and words describing their life in mothering, religion, and marriage.

"My primary objective was to establish a linguistic relationship with an Indian language outside the American continent, to remove the great silence at the Bering Strait and to make the prehistoric migrators talk," said von Sadovszky. □

Candlelight Memorial for Bibi Lee

UC Berkeley students held a candlelight memorial for Roberta "Bibi" Lee December 20. About 50 people, both friends of Lee and people who did not know her, attended the memorial. Lee had been missing, until her body was found December 8 in the Oakland Hill for several weeks. Her boyfriend Bradley Nelson Page has been charged with the murder. (Photo by David Yee) □

LA Chinese Group Elects New Officers

LOS ANGELES — The LA lodge of the Chinese American Citizens Alliance recently elected their officers for the 1985 year. The group's new officers are Howard Quon, president; Jimmy D. Jung, vice-president; Stanley Yep, secretary; Yin Po Lin, Chinese secretary; David K. Louie, treasurer; Helen L. Wong, financial secretary; Eleanor Y. Sue and Saykin Foo, auditors; Wah D. Lee, marshal; Kenneth Ong, Sentinel; Ming S. Ng, collector; and William Y. S. Tom, grand representative. □

Carew & English
FUNERAL DIRECTORS
ESTABLISHED 1890
MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414

ST. MARY'S
HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.
450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer

BOOK REVIEW

By DIANE YEN-MEI WONG

Two Years in the Melting Pot, *by Liu Zongren. China Books and Periodicals, Inc., San Francisco. 1984. 205 pages. $8.95.*

A book about a Beijing journalist's two years in America? A perfect vehicle for political propaganda and a reiteration of the party line was the first reaction. And yet, upon reading even the first few pages of *Two Years in the Melting Pot*, by Liu Zongren, it became quite clear: this was no ordinary, polemic book about how the mainland Chinese view America and its people.

Granted, Liu includes some passages about how such people as panhandlers would not exist in China because sons and daughters would take care of the parents, or how the US government's policy of paying farmers not to grow certain produce would never work in China because that country places so much reliance on the productivity of its few arable acres.

HIGHLY PERSONALIZED

For the most part, however, the journalist from *China Reconstructs* magazine gives a highly personalized account of his experiences in Chicago and the Midwest. His two-year stay in the US, beginning November 1980, was funded by the Chinatown government and aimed at educating the newsman about Western life.

Any initial reluctance to read the book is quickly dashed in the beginning pages of chapter one as Liu talks surprisingly openly about his feelings for his wife whom he knows he will not see again for many months. Coming from a writer from China, expressions such as "my heart ached" and "I wanted to take her in my arms and tell her how much I would miss her" should not be dismissed as trite: such words are rare.

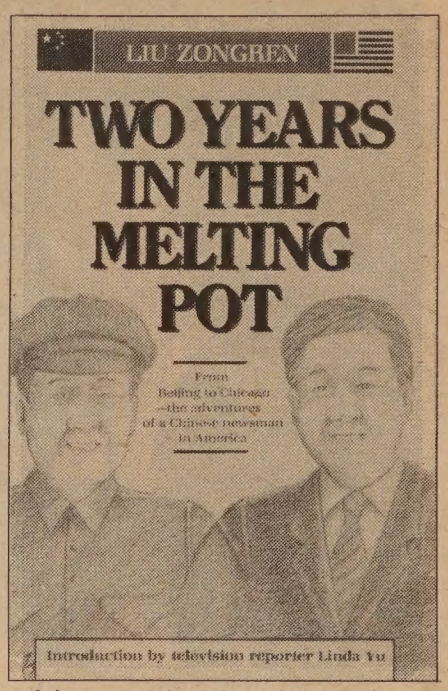
Liu himself acknowledges that to tell his wife Fengyun how he feels about leaving is "not the Chinese custom." Custom or not, the author has opened himself to the readers and we cannot help but try to be open in return.

PAINFUL TO ACCEPT

Liu's observations about American life are sharp, often humorous, and sometimes painful to accept. And yet, as a visitor to this country, he is in a better position to look at things with a more objective eye.

He asks, for instance, if Americans note any irony in the current passion for jogging when coupled with the tendency to "drive to work over a distance they could cover in 20 minutes by walking."

He expresses bewilderment at the national "hysterical mourning" for



slain ex-Beatle John Lennon. However influential Lennon may have been as a musician, Liu cannot comprehend the nation's reaction to the death of a "guitar player."

His first stop after Beijing was the home of a professor at Evanston, Illinois, a wealthy Chicago suburb which serves as the center of intellectual thought for the area. Feeling uncomfortable in those surroundings, Liu soon moves to Chicago, which he describes as more colorful than Evanston. In the Windy City, he notices more Blacks, Latinos, and Asians. Quite a big difference from the predominantly white environment he first encountered.

DICHOTOMY

Through his experiences with friends in Chicago and those in the suburbs, he begins to realize the dichotomy that exists between rich and poor, Black and white. He soon becomes very aware of himself as a minority, as racially different from most of America.

At an ethnically-mixed party, he asked a Black professor whether he thought of himself as American first or Black first. After a moment's hesitation, the professor answered "Black first." The puzzled Liu could not understand this because Blacks had "been born and had lived in the US for many generations. They were not newer than any of the other peoples, and they had a large population."

He writes, "To an outsider it seemed that Blacks would be better off if they were to put more stress on educating their own people and less on blaming others for their lack of opportunities."

NOT THAT SIMPLE

But, the astute journalist quickly learns that all is not that simple. In reply to his question why Blacks do not accept American culture as their own, a Black woman says it is because that culture includes "a lot of prejudice against Blacks." Then she asks him, "Do you know who has the power?"

The query left initially unanswered, was responded to later when a white woman assured him that Blacks would never elect a Black president because "we (whites) know how to keep the power."

Liu chronicles his realization that many minorities are excluded from decision-making, confined to ghettos, and kept in an "inferior position," actions which he says he suspects are being taken deliberately by the the ruling class.

MUGGINGS

Living in Chicago, the city with the third highest crime rate in the US, Liu and his Chinese cohorts also learn about muggings and violence.

At first, Liu admits that Chinese had good feelings about Blacks because "the Chinese news media regularly reported on how our Black brothers in the US were oppressed. Real life in the ghetto, though, led them to fear encounters with many Blacks.

In an interview given to an Illinois newspaper, Liu attempted to explain this fear and his belief that the social welfare system took away the dignity of people. The statements haunted the Chinese journalist for many ensuing months, during which time many of his Black friends expressed their disappointment in him for his failure to understand who was responsible for the conditions.

BOTH SIDES

He writes that after a year in Chicago, he finally could see and sympathize with both sides of the issue: the inner-city Blacks who lack opportunities for better education and jobs, and the middle-class whites who fear the Blacks and whose taxes pay for many of the welfare services.

He also includes insights into the relationships among Chinese from the mainland, Taiwan, and overseas. To Liu's credit, he appears open to talking with and learning from these different groups.

From the outset, readers discover that Liu is a hardworking man who yearns to learn as much as he can in whatever situation he finds himself. The only non-American college degree holder among his *China Reconstructs* colleagues, Liu spent much of his spare time reading English books, striving to "surpass" his peers.

NEW EXPERIENCES

That same driving force moves him to try new experiences, whether living on a Midwest farm, attending an open-air concert, helping out at a world's fair, or staying with crusading Christians.

Many conversational preludes were played out in Liu's mind and he has recorded them on paper for all of us to read. His one good American friend whom he befriended in China gave him a list of people to contact in the US, people who would be able to help him learn about his country and the people. However, Liu's reluctance to call strangers, fear of possible rejection, and insecurity made him hesitate to contact any of them for many months.

Those barriers also kept him from enjoying those conversations in which he managed to engage. Rather, he often let his fear and insecurity stop him from continuing discussions with others.

And yet, in all fairness, as frustrating as this is for us readers, was it not more frustrating for him as a visitor to a strange country whose inhabitants speak a strange language?

This, then, is one of the greatest attributes of the book Liu has written: it provides us as Americans with both a very human look at how America appears to and treats newcomers and a critical observation of our priorities and politics. Interesting reading. □

10.66% FIXED RATE!!

City of San Pablo LOW Interest Bond Financing
WESTPARK PATIO HOMES
A NEW CONCEPT
Affordable from $99,950
VERY LOW DOWN PAYMENT
STANDARD FEATURES:
• Decorator Tile & Oak kitchen, w/brkfst rm
• 2 & 3 Master Bdrms, 2 & 3 baths
• Oversize Dbl Gar. + Work Bench Space
• Massive Brick Frplc & Beamed Ceilings
• AND much more...you'll be amazed!
MODELS OPEN DAILY NOON-DUSK
(415) 232-8817
DIRECTIONS: North from Bay Bridge on I-80 fwy. Exit I-80 fwy at El Portal. Go west on Rumrill Blvd. Go left to Brookside. Go right 1 blk and right on Giant Rd. 2 blks to sales office.

REAL ESTATE

Complicated Home Loan Terms Make It Tough For Buyers to Decide

By DONALD DONG

SAN FRANCISCO — There has been a significant improvement in the real estate market, especially in the sale of single-family homes, since interest rates dropped in the last two months. The change in interest rates, however, still requires buyers to confront a difficult task of choosing from a complicated variety of available home loans. We now look at some of the major choices.

1. *Fixed Rate Mortgages.* Without question the fixed rate mortgage is still the favorite type of financing for buyers from an Asian background, outnumbering all other types of home financing programs by at least a two-to-one margin.

At this time, fixed rate mortgages for a single-family owner-occupied dwelling for loans of $114,000 or less are available at an interest rate of as low as 12.87% amortized over 30 years. With adjustable rate mortgages now beginning at interest rates of a bit under 11½% (11.125% being the lowest), there is less than a 2% difference between fixed rate and adjustable rate mortgages. However, the interest rate of an adjustable rate mortgage over the life of the loan may increase well beyond the 12.87% fixed.

NO SIMPLE CHOICE

While the concensus of opinions among real estate and economic advisers favors fixed rate mortgages the choice between the two may not be that simple. Other factors should be considered, especially when the borrower's short- and medium-term goals are reliably known.

If, for example, a couple is purchasing a first home today but plans to upgrade to a larger home in three to five years when they expect additions to the family as well as a higher income, it may be wise to finance the present purchase with an adjustable rate mortgage. The lower initial interest rate, coupled with limitations on the rate of increase, will maintain the payments well below those of fixed rate mortgages during the early years of the loan. The fact that fixed rate mortgages are typically not assumable by a later buyer may be an additional point to consider.

By contrast, a buyer who anticipates holding on to the property for a long period would probably be better off with a fixed rate mortgage.

2. *The Adjustable Rate Mortgages.* There is such a diversity of adjustable rate mortgage programs that it is beyond our scope to discuss even the major prototypes. For our purposes, we should begin by distinguishing the traditional adjustable rate mortgages from the graduates payment adjustable rate mortgages. The principal difference between the two is the latter's artificially lower initial interest rate. This initial rate is artificial because it simply defers payment of accrued interest to a later time. We will discuss this in the next section.

INTEREST CAP

An important consideration in adjustable rate mortgages is the maximum margin of increase, known as the interest cap, over the life of the loan, and is now typically at 4 to 5%. Limits on the rate of increase are also important. In some cases, there is no limit to the increase in interest rates but only an upper bound to the amount of monthly payments, which are restructured every year or every six months (by as much as 7%). Should the interest rate increase so much (up to the maximum cap) that the additional 7% in the monthly payments does not adequately cover the increase, the overage will accrue for later payment. This is known as negative amortization.

Another important consideration is how changes in interest rates are determined. The interest rate is tied to a given index so that if this index increases the interest rate will follow suit. The choice of indices then can be a crucial, deciding factor. Two commonlyused indices are the cost of funds index (for our 11th Federal District) and the treasury bill index, which is an average of the six month or longer term treasury bills.

ASSUMABLE

A favorable feature of adjustable rate mortgages is that they are commonly assumable, allowing the present borrower to transfer that loan to a later buyer (subject to qualifying). Moreover, adjustable rate mortgages are the obvious choice of borrowers who require loan amounts in excess of the fixed rate limits, for loans in the purchase of non-owner occupied property, residential properties of more than four units, commercial or commercial-residential mixed properties, for which fixed rate mortgages are usually not available.

3. *The Graduated Payment Adjustable Rate Mortgages.* As was discussed earlier, graduated payment adjustable rate mortgages differ from adjustable rate mortgages in the lender's restructuring of the payments for the early years of the loan (usually first through seventh). This is done to allow more people to qualify for home loans as the lowered initial payments require less borrower income. Borrowers intending to take advantage of such loans should be aware that, in most cases, the initial lower interest rates (which now are available at under 10% initial rate) is not the "true" loan rate (the rate of the note), but only a deferring of some interest, which still has to be paid at a later time. Because of the inevitability of higher payments in the not-too-distant future, borrowers of such loans should have considerable certainty of their ability to achieve higher earnings, soon. □

Real Estate Tax Updates

By DONALD DONG

While the public has become generally accustomed to periodic tax changes, much of which are confusing initially, it is usually not until accountants and taxpayers have become more knowledgeable about the new rules before they are changed again. However, in recent months, changes have been far more precipitous. Within weeks or months of *East/West*'s first mention of certain tax rulings, changes and alternatives have already been set into motion.

1. Imputed Interest Rules for Seller Carry Back Financing.

Since our first discussion of the new rules passed regulating the imputation of interest by the IRS for seller-carry-back financing (E/W 9/12/84, Chinese; E/W 11/21/84, English), Congress has modified those regulations in response to a general outcry of disfavor.

The rule that was to go into effect on January 1, 1985 required sellers (when they extend credit to buyers) to charge those buyers, interest at a rate not less than 110% of designated government securities of similar maturity (10-year Treasury Bills being initially targeted); otherwise, the IRS will tax the seller for that interest at 120% of the same index regardless of the actual interest received. A major exemption was in the sale of a personal residence where the sale price was $250,000 or less. For the first $250,000, a seller carrying back can charge interest at the current standard of 9% stated or 10% imputed; and amounts beyond the first $250,000 must then comply with the new rule.

MODIFICATIONS

Then, just before the November elections, Congress hastily passed the following modifications.

- Seller carry-back financing for transactions up to $2 million for the sale of all real property will apply the current standard of at least a stated 9% interest or the IRS will impute 10%.
- Beyond the first $2,000,000 the newly passed imputed interest rule will apply (being at least a stated 110% of designated government securities of similar maturity or an imputed 120% of same).
- In assuming an existing loan, that was originated on or before October 15, 1984, the new imputed interest rule will not apply; but assumption of loans originated after October 15, 1984 will be affected by the new ruling.

For the above three changes, the first two are temporary, applicable only to transactions made between January through June 30, 1985. The assumption is that after June 30, the originally enacted law will then be in effect, unless of course other adjustments are made before then. The last item is presently scheduled as a permanent change; and assumptions of loans related to the sale of farms and small businesses remain unaffected.

2. The Treasury Department's Flat Tax Proposal.

Even before the flat tax and modified flat proposals from members of Congress *(E/W 12/5/84, Chinese)* have been studied, digested, and compared, the US Treasury unveiled a version of its own in the final week of November, 1984. The Treasury's proposal is not unlike the Bradley-Gephardt bill.

The following keys elements, most directly relevant to real estate, correspond to similar proposals in the Congressional plans.

- Tax profits in the sale of capital assets (real estate) at ordinary income rates for amounts in excess of inflation.
- Allow deductions for interest on the mortgage of one's principal residence and limit all other interest deductions to $5,000 in excess of investment income.
- Eliminate investment tax credits on such real estate activities as energy related work and the rehabilitation of buildings.
- Replace the present depreciation schedule with a term reflective of a property's useful economic life.

Instead of the three tax brackets of 14, 26, and 30 percent, proposed in the Bradley-Gephardt bill, the Treasury Department proposal defines three brackets at 15, 25, and 35 percent.

Of course many other issues are involved beyond the narrow confines of real estate. Early reports suggest that the president himself did not react overwhelmingly in favor of this Treasury Department proposal. Of course time will tell as to what may actually be in store. The reaction from the real estate industry can be said to be predictably unfavorable. What the Treasury Department's initiative does suggest beyond any doubt is the seriousness with which responsible and key government positions are now all joining in the flat-tax movement. □

T.C. Cheng Named Lloyd F. Hunt Professor

LOS ANGELES — T.C. Cheng, professor of electrical engineering at the University of Southern California, has been named Lloyd F. Hunt Professor of Electric Power Engineering, announced Dean Leonard M. Silverman on December 4.

Dr. Cheng, a resident of San Marino, joined the USC faculty in 1974 after receiving his doctor of science degree in electrical engineering from the Massachusetts Institute of Technology. He has been director of the university's electric power program since 1980.

"Professor Cheng is highly qualified to occupy the chair," said Dean Silverman. "During the past decade, he has developed the power program from an effective, but teaching-only, curriculum into the largest teaching and research power program in the West. His efforts in obtaining over $2.5 million in sponsored research have made possible our doctoral program in this important electrical engineering field." □

Ping Yuen Association Swears-in Officers.

SAN FRANCISCO - The Ping Yuen Residents Improvement Association recently swore-in their 1985 board of directors. New Officers are: Watson Low, president; Mrs. Ma and Fook Jow Ngo, vice presidents; Wei Kun Wong, Chinese secretary; Ivy Lui, English secretary; Change Jok Lee, treasurer; Lily Huee, auditor; and Amy Chan, sargeant at arms. □

FREE GIFT
with
LOW RATE
CAR LOANS!

3 YEAR 13¼% A.P.R.
4 YEAR 13¾% A.P.R.
5 YEAR 14¼% A.P.R.

FREE GIFT
We offer a free Security Alarm with your car loan. This alarm can be used as a burglar alarm, fire alarm, and as a flashlight!

建東銀行
BANK OF THE ORIENT

Main Office	233 Sansome St., S.F. CA 94104 (415) 781-6565
Chinatown Branch	1226 Stockton St., S.F. CA 94133 (415) 956-6565
Richmond District Branch	317-6th Ave., S.F. CA 94118 (415) 386-6565
Oakland Branch	360-12th St., Oak. CA 94607 (415) 530-6565
Guam Branch	P.O.Box El. Agana, Guam 96910

建東

Member FDIC

Citing Low Net Pay, US Embassy Blocks Visas for Chinese Chefs

PEKING — US Embassy officials in Peking have stopped issuing visas to Chinese chefs contracted to work in Chinese restaurants in America. Embassy personnel have decided that the chefs are exploited by PRC government service agencies negotiating contracts for the chefs. The US officials came to this conclusion after interviewing chefs who had applied for visas in Peking.

American salaries, ranging from $1300 to $1800 per month, are paid by restaurants, many of them elegant, regional-style, to the service agency for each chef. The salaries, however, are so heavily garnished by service agencies in the PRC that chefs receive only $22 to $55 per month in cash.

Chefs were told the garnishments pay for food and living expenses in the US and a service fee. The remainder of the salary is adjusted to PRC cook's wage levels. Chinese officials admitted that the PRC government might be using service fees to obtain US currency. The official PRC position is that the chefs receive many benefits at home, such as subsidized housing, health care, food, and pensions, making the garnishments justified.

Regional-style Chinese restaurants in the US have become very popular, and the chefs, many of whom are from Hunan and Sichuan, are featured in the advertising. American restaurants cannot hire chefs directly from China, but must work through the official government agencies. Often a restaurant will hire from five to ten chefs per contract.

American embassy officials say that the practice probably started because PRC officials were not aware they were violating American labor laws protecting workers from severe commissions by overseas contract-labor agencies. □

PG&E Language Training Program

Three members of a class aimed at improving the language skills of Pacific Gas and Electric employees for whom English is a second language work with Tom White, instructor in the English as a Second Language Department at the Community College of San Francisco's downtown center. Participants in PG&E's first class are data entry operators of Chinese, Filipino, and Hispanic ethnic backgrounds. The company will double its commitment to the program this year. □

UC Psychologists's Study Finds Chinatown Dwellers' Dislikes

SAN FRANCISCO — Neighborhood satisfaction among Chinatown's residents is lower overall than that of white Americans in other neighborhoods in the US, according to Chalsa Loo, a UC-Santa Cruz psychologist. "While . . . white Americans felt 'pretty satisfied' with their neighborhoods, Chinatown residents felt 'neutral' about theirs," stated Loo in her recently-concluded study.

Loo, director of the Chinatown Housing and Health Research Project, found that crowding, dirt and noise were cited as the most disliked qualities of the neighborhood.

Concerning neighborhood safety, "Chinatown residents had very low levels of confidence in the city policy compared with the nation as a whole," Loo remarked.

The psychologist point out that since her project's survey, San Francisco police have made greater efforts to address community needs.

"They have hired more Chinese bilingual police officers . . . and have made it easier for residents to identify offenders without going through formal court procedures," asserted Loo. However, she warned, ". . . given the low level of confidence displayed by Chinatown's residents, efforts . . . of the SF police department should be continued." □

Historical Society Honors Three at Annual Program

SAN FRANCISCO — Architect Philip Choy, recently retired engineer Him Mark Lai and certified public accountant James G. Woo, all members of the Chinese Historical Society, will be honored at the organization's 22nd annual dinner program January 19 at the Empress of China Restaurant at 7 pm.

Choy and Lai are past presidents of the society; Woo has served many terms as its treasurer. For dinner tickets at $24, contact Thomas Chinn, chairman, 17 Adler Street, SF, Ca, 94133 before January 10. □

Elaine Low Chan Receives Award From UC Alumni

SAN FRANCISCO — Elaine Low Chan received the Stern Award for Continuing Education from the 100,000-member UC Berkeley Alumni Association. The award is made to a woman who has made a significant contribution to her community, and plans to go to graduate school. Chan, a 1980 Berkeley graduate, will pursue a master's from UC's School of Social Welfare.

Chan was daycamp director and youth group leader at Donaldina Cameron House, where she led community and family workshops. She is a member of the Church and Society Committee of Chinatown's Presbyterian Church, assistant leader of the 4-H Club/Urban Outdoor Adventure Center, and a member of the board of directors of the Asian Women's Center, an advocacy group for battered women. The award was presented to Chan at a special awards banquet on the Berkeley campus this fall. □

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

Civil Rights Suit

continued from page 1

person, Del Mar laughingly said, "Some Filipinos don't even think I'm a Filipino!"

HUMILIATED

However, there was nothing funny in the fact Del Mar was humiliated, stunned, and distraught over the incident. He felt he couldn't let it go. "Especially since there were all those little kids around. I mean, what kind of role model is that for them to see," he exclaimed.

The next business day Del Mar decided to see what he could do. He called the NAACP in San Francisco, and they referred him to the Human Rights/Fair Housing Commission of Sacramento. An investigator urged him to write up a statement of complaint, and on October 11, 1983, Chavoor was served with a complaint of discrimination.

Del Mar learned about the Unruh Civil Rights law, which guaranteed full and equal accommodations, advantages, and access to services in business establishments regardless of a person's background. Also involved in his case was a violation of the Ralph Civil Rights Act of 1976, which declares all persons to have the right to be free from any violence or intimidation by threat of violence committed against them or their property because of their background.

STRESS

Del Mar continued to live with the emotional stress of the incident. He began to stutter and subsequently lost his job, which depended on his ability to converse with pool customers about their orders, a task he said he could no longer do. Brydon and he began to argue about the case, and their relationship deterioriated. Finally, in December 1983 he left town and went to Hawaii to stay with relatives and rest.

"I left because things didn't seem to be happening fast enough," Del Mar reflected. "I had filed all the papers but I had to wait for the case to go through the system."

In April of 1984, Del Mar's investigator contacted him and urged Del Mar to return to Sacramento. Chavoor's attorney indicated they wanted to settle out of court, so conciliation meetings were set up. But Del Mar said, "When he met us in June, he tried to discredit the whole thing, and it got very confusing." Nothing was resolved, so the case advanced to a hearing date.

In the interim, Del Mar had gone to another attorney, who advised him to file a private suit for monetary damages, perhaps totaling $25,000 or more. "I wasn't sure I wanted to go that route, plus the time that it would take. It's not really the money I'm after, I want people to know what happened here," he declared.

REMEDIES

Staff attorney Valerie Toohey and Chief Counsel John Costello of Fair Employment and Housing both agreed that this case is one of few brought before the department's own commission, the judicial body of the department. The next proceedings are not scheduled until early February, where, if there are no further hearings needed, the commisssion has 30 days to accept or reject the department's presentation, and/or award remedies.

Besides the charges of discrimination, Toohey states the department is asking for an order for Arden Hills and Chavoor to cease and desist from depriving any person equal access to the club and to stop the use of violence. A monetary figure is under consideration for statutory damages, Toohey added, and "could be in the neighborhood of $10,000, as provided by the Ralph Act." Costello also commented that "the pushing Mr. Del Mar received could constitute assault and Mr. Del Mar can still pursue independent civil remedies."

But Del Mar is trying tp piece his life back together and go on. He has renewed his relationship with Brydon, who was the first witness interviewed at the December 19 hearing. He found employment as a suit salesman at Weinstock and devotes much of his energies to bringing his case out in front of the public, so no one else will have to endure what he faced.

"You know, when I was growing up, I didn't know about anti-Asian feelings, or other Asians. But when I read about the (James) Pierman case (a murder of a Vietnamese high schooler believed to be racially-motivated), that really hit home to me. These kinds of things and what happened to me are terrible. I'm glad I'm bringing it out," he asserted. □

LA Commission Publishes Ethnic Data Directory

LOS ANGELES — An "Ethnic Demographic Data Sources" directory has recently been published by the LA County Commission on Human Relations.

The directory, which is annotated and lists the principal sources for statistical data on the country's various ethnic groups, may be obtained by community groups, government agencies and other organizations. Contact Paul Louie, a staff consultant who headed the project, at 974-7654. □

YWCA Offers Crash Courses In Chinese

SAN FRANCISCO — Classes in reading, writing, and conversational Chinese are being offered at the Chinatown YWCA. Crash courses for the businessman or traveler who needs a rudimentary knowledge of Cantonese, Mandarin or Taiwanese are available for $45 for six weeks of classes, four hours of instruction per week. For further information, call 397-6883. □

Health Center Offers Seniors Dental Exams

SAN FRANCISCO — Health Center 5 will have free dental exams for seniors on Monday, January 28 from 1:30 to 2:15 pm. Screening is offered on the fourth Monday of each month, except December.

Although no treatment will be provided, teeth, dentures, gums, and any oral problems such as lumps or ulcers will be examined. If treatment is necessary, referrals will be made. Screening is helpful as tissues in the mouth can reflect health problems in other parts of the body. To make an appointment call 661-4400. Health Center 5 is located at 1351-24th Avenue, between Irving and Judah Streets. □

Child Development Center to Relocate

SAN FRANCISCO - The Chinatown Child Development Center will be moving most of its program services to 615 Grant Ave. The move to the new site is due to the lease expiration at the Kearny St. location.

The Northeast Citizens' Advisory Board will review the center's request for site approval at a meeting on January 8, 6:30 pm, at the Advisory Board's office at 1182 Market St., #208. All interested parties with questions or concerns are urged to attend this meeting. □

Check Business Classified

For

LAS VEGAS

Golden Opportunity

Jeffrey Lee

continued from page 1

than it has to. "The regional board is very supportive now. We have our money, but the feds and the state don't seem to have theirs," Lee remarked. He added that the clean water program is a model for the entire nation. "The whole country is looking at San Francisco as setting a good standard."

Last summer Lee was in charge of the building modifications to accommodate the Democratic National Convention at the Moscone Center. In the planning stages, he wrote a memo to Boas stating that the budget estimates were low. He was proved right about the budget, but still managed to complete the construction on schedule in a five-week period.

SURPRISE

"There was one major surprise (for him) in the planning. I thought I would be able to build parts in modular form off-site and move them in, but that proved too expensive, so we went for the show production approach. The emphasis shifted from construction to production—lighting, sound, and staging. It turned out to be the right decision."

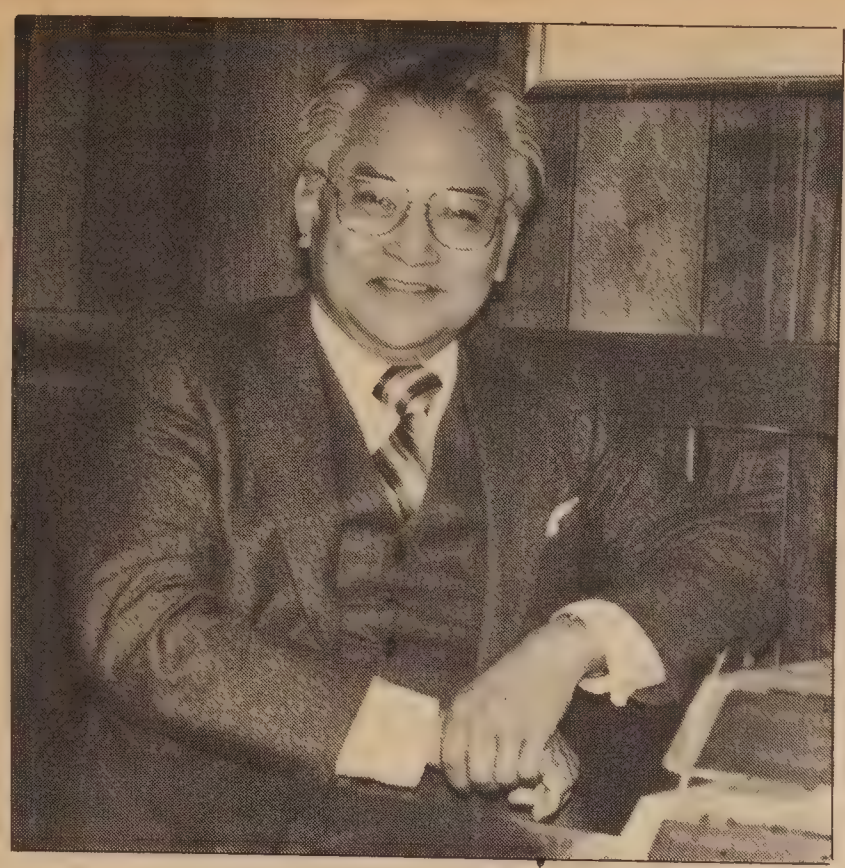
Another highlight for Lee during the last six years has been an ongoing waste-water consulting project for San Francisco's sister city Shanghai. His first trip there was in 1980 and since then, he has gone back four times. In 1982 he went with five other engineers and administrators from his department for an intense one-month fact-finding mission at the invitation of the Shanghai city government.

"We interviewed dozens of people from dozens of departments," Lee said. His team came to the conclusion that the Huangpu River, the drinking water source for Shanghai's 12 million inhabitants, was too polluted by human and industrial wastes to wait for new waste water treatment plant construction.

FRESH WATER

"We made an oral presentation in front of their top policy makers. We told them that they needed a fresh water supply from a different source at least 50 miles upstream and preferably above that at a fresh water lake. We urged them to not go through with their current plan to move the sewage plant to the ocean. They would just be moving the problem to another locality."

Lee urged that the old water treatment plants be used to treat sewage locally in the city and that surveys be done to find out what compounds are being discharged into the water system by the factories. "Human waste is really easy to treat. But they have to go to the factories and find out what they are discharging."



Jeffrey Lee, Dept. of Public Works. (Photo by Thomas Wing Wo)

Subsequent to Lee's report and probably because of it, Shanghai has totally revised its plan and gone along with most of the recommendations in the San Francisco team's report. Shanghai has put in a request with the central government for $500 million (in Chinese currency) to construct the new fresh water system and Lee said he understands that the appropriation is likely to be approved this year.

CONSULTING

Jeffrey Lee wants to put behind him the day-to-day stress of running a gigantic city department but he is not retiring. Shanghai wants him to continue his consulting work there and Lee has expressed a willingness to volunteer. He will also be available for consulting work in San Francisco. "I know the processing how to get things done in city government. I'm sure I can be of value to somebody," he said modestly.

Does he have any regrets? "The street cleaning problem, particulary in Chinatown, has been very frustrating. More resources are devoted to street cleaning per block in Chinatown than in any area of the city, but if one percent of the people behave irresponsibly, you have a real mess. We have two shifts (of street cleaning) a day and I've asked the department to consider a third shift, maybe at night on the weekends. The mayor asked me why we can't have streets as clean as Shanghai. I told her, 'Just give me 26,000 street cleaners.' They have that many, but they don't have any more mileage of streets to clean than we have here."

How has he managed to survive so many department shakeups, despite being given the toughest assignments? "Two things: perseverance and patience. Patience alone is not enough. You need perseverance."

Lee may be retiring from city government, but judging from the number of requests from Chinese officials to help them with their clean water problems and based on his experience in city government, Lee will be anything but inactive. □

DMV Implements Amnesty Program

SAN FRANCISCO — A falsified vehicle/boat purchase date or price, or a purchase never reported to DMV may qualify for a conscience-clearing appointment at a DMV office under the state's tax amnesty program. Under legislation signed by Governor Deukmejian, the amnesty begins December 10 and ends March 15, 1985. It applies only to any use (sales) tax which was payable on or before June 30, 1984. However, if the agency itself has discovered it was shortchanged and billed the motorist, the amnesty cannot apply. □

IT PAYS TO ADVERTISE IN EAST/WEST – CALL 781-3194

EVENTS

ART EXHIBIT thru Jan 27 "Traditions Transformed: Contemporary Works by Asian American Artists in California". Great Hall Low Bay, Oakland Museum, 100 Oak St, Oakland. 273-3401.

FREE BOAT RIDES & GARDEN TOURS for Seniors & non-English speaking persons. Every Tues & Thurs, 9-11am, Sailboat House, 568 Bellevue, Lake Merritt, Oakland.

TAI CHI CHUAN Classes for seniors, disabled & non-English speaking. Mon-Fri, 8-10:30am. Lakeside Park banstand, Lake Merritt, Oakland. 836-0112.

ON FABRIC Textile show at Asian Resource Gallery, 310-8th St, Oakland by JAM, Asian Women Artists Wksp & East Bay Asian Local Development Corp.

THURS, JAN 3

5:30-7:30pm Reception for illustrator Philip Li & ceramic sculptor Quiliu Pan at Academy of Art Gallery, 625 Sutter, SF. Two Man exhibition runs now thru Jan 4. Refreshments served.

SAT, JAN 5

11am "The Princess and the Pea," marionette version of an ancient Asian tale at Children's Fairyland, 1520 Lakeside Dr, Oakland. Thru 2/22; 2 & 4pm shows on wknds. 273-3090.

TUES, JAN 8

The Kokusai Theatre, which catered exclusively to Japanese films for 14 years, will close its doors. "Band of Assassins," the first film shown at the theater when it opened in 1971, will be screened during The Koukusai's final week beginning New Year's day.

5:30pm SF Commission on the Status of Women's monthlty mtg. State Bldg, 350 McAllister St, rm 1220, SF. 558-3653.

7-10pm Ten wk Chinese painting course by Ellen Frank Chan begins. Pandas, flowers & birds as subjects, Beginners thru advanced. $28. Westmoor HS, Adult Divis, Daly City. 826-8691.

7:30-9pm Wksp for Asian Americans in Life Transitions; "Menopause: A Natural Phenomenon" by Vivian Rambo. Stepping Stones, 2012 P St, Sacramento. (916)442-7836.

THURS, JAN 10

8:30am Public mtg on the 1990 Census. A one-day conference on planning the bicentennial census of popultaion & housing. State Bldg, 350 McAllister, rm 1194, SF. (916)322-4651.

8pm Martha Miyatake, recipient of the 1984 P.E.N. Award for Fiction will read a selection of her stories at the San Jose Museum of Art. Poet Traise Yamamoto will also read from her work. $3. reception to follow.

THURS, JAN 17

9:30am-4pm The California Citizens Advisory on Asian Pacific American Mental Health Issues will conduct hearings to gather info on AA mental health needs, experiences & recommendations for effective local service. Confab rm #1 - Bateson Bldg, 1600 - 9th St, Sacramento. (415) 327-1056, Allan Seid, MD.

FRI, JAN 18

8pm Kent Nagano conducts Bach/Shoenberg - Prelude & Fuge, Neilsen - Clarinet Concerto, Ives - Symphony No. 4 at First Congregational Church, between Durant & Channing Wy, Berkeley. $9-12. (415)527-3436.

8pm Balinese music & dance. Victoria Theater, 2961 - 16th St at Mission, SF. $4-7.50. 863-7576. Also 1/19 at Julia Morgan Ctr, 2640 College at Derby, Berkeley. 548-7234.

8pm Lect;"The End of the Chinese Communist Revolution?" by major international journalists Orville Schell & Tiziano Terzani. Many young Chinese are infatuated with the Western world & are rebelling against the old socialist mores. $7. Olney Hall, College of Marin. (415)485-9385.

Moving Mountains—
Past, Present and Future:
The Role of Women of Color
in the American Political System

The brown papers

Subscribe to ***The Brown Papers*** now, and receive **Moving Mountains** . . . without delay. Three more reports, on vital topics concerning all women of color, will follow during the coming year.

Send your $15 check made payable to the National Institute for Women of Color, your name and address to:

The brown papers
National Institute for Women of Color
1712 N Street, N.W.
Washington, D.C. 20036

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐

Old Aluminum &
Old Soda &
Beer Cans

ALUMINUM CAN RECYCLING

24¢
per pound

We Pay A High
Price For
Old Newspapers

高價收買舊紙
價隨市，不另公佈

星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時

Prices subject to
Change Without Notice

Mon-Fri:
8 am-3 pm
Sat:
9-11 am

San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200

IPS
Independent
Paper Stock
Company

Gang Ties Suspected in LA Chinatown Shootings

By MARION PHILIPS

LOS ANGELES -- One of the three men arrested in the death of a Los Angeles police officer during a robbery of a Chinatown jewelry store on December 19 is "apparently the leader of a very violent Chinese gang," a prosecuter said in LA Municipal Court last week.

Deputy District Attorney Robert W. Morrell made the assertion while opposing successfully a reduction in bail for Thong Huynh, 21, of Rosemead. Huynh is accused of being an accessory to murder after the fact by harboring one of the alleged four robbers.

The policeman was killed and his partner was wounded in a fierce gunbattle fought in a cramped Bamboo Lane Jewelry Store on December 19. Two of the robbers, Robert Woo, 26, and Peter Chin, 33, were also shot dead in the store.

Officer Duane Johnson, 27, expired an hour later at USC Medical Center of multiple gunshot wounds. Johnson's partner, officer Archie Nagao, 27, survived a neck wound and the proprietor's son, Robert Lee, 38, took a shot in the upper chest. Both are currently recovering.

Two of the robbers, Sang Nam Chin, 19, who was shot in the chin and back, and Hau Cheong Chan, 29, escaped, but were captured within 48 hours and charged with three counts of murder. The third suspect, Phong Hoynh, also known as Hoc Qui, was arrested for harboring Chin on December 19 and 20.

One of the dead robbers was "Robert" Gan Wah Woo, 25, of San Francisco, the former member of a Chinatown gang in SF who helped police crack the mass killings at the Golden Dragon Restaurant seven years ago.

The other robber killed was Peter Chin, 31, a Hong Kong native who last lived in New York.

Suspect Chan is said to have "had dealings" with the Wah Ching gang, according to Monterey Park police officers.

Prosecutors filed an additional charge against Chinh on December 27, accusing him of a November residential robbery in the Mt. Washington area of Los Angeles, during which two victims were beaten.

Both Chan and Chinh were held without bail pending arraignment.

According to court documents filed last Thursday Huynh has admitted to police that he provided shelter and medical care to suspect Chinh. Huynh told the police that Chinh was brought to his house by Chan.

Deputy District Attorney Morrell charged that Huynh, a Vietnamese Chinese immigrant, is the leader of 15 to 20 hoodlums known as the Hoc Qui boys, "a very violent Chinese gang." Michael R. Yamaki, Huynh's attorney, insisted that his client has no gang ties.

Huynh is being held in lieu of $500,000 bail pending arraignment.

The incident happened when proprietor of Jin Hing Co., Leon Lee, 73, known fondly to area residents as "Uncle," unlocked his jewelry store at 2:10 pm to two men dressed in business suits.

The two men feigned interests in purchasing gold items, and when Lee placed them on the counter, the two pulled guns, announced a holdup, let in two accomplices and forced Lee, his son, and a female employee into the back while they ransacked display cases. One robber, stationed near the door admitted three customers and forced the terrified patrons into the back.

In the melee, proprietor Lee had managed to activate a silent alarm which alerted officers Johnson and Nagao at the Chinatown police substation only 50 yards from the beseiged store. When Johnson, who was admitted to store first asked if everything is okay, Leon Lee quickly signaled for help with his hands and head.

As Johnson drew his gun, the robbers open fire with .25 and .38 caliber weapons, mortally wounding Johnson who managed to get off four rounds before losing consciousness. While Nagao fired 11 rounds, Leon Lee got his pistol from a cabinet and pursued one of the wounded robbers into a storage area where Lee shot him dead.

Nagao, blood streaming down his yellow raincoat, struggled into Bamboo Lane, an alley off Broadway, and called to delivery man Eduardo Castro for help. Castro ran to a bakery where clerks called police and gave him towels which he used as compresses for Nagao's neck wound while a local shopkeeper held an umbrella to protect the two against a driving rain.

Both officers Nagao and Robert Lee were released from the Hospital in satisfactory condition last week. Officer Duane Johnson is survived by his wife Kathleen, who is expecting their first child this month; his burial with full military rites, was attended by over 200 police officers.

Detectives found rent receipts on the bodies of the robbers which led them to Chan, Chinh, and Huynh. Chan was apprehended on the December 19 driving a LA freeway after leaving Chinh at Huynh's residence. Chinh and Huynh were arrested the next day at their hideouts.

Prosecutors will probably seek the death penalty or life imprisonment without parole for the three defendants.

continued on next page

現款高價收買
TOP PRICES PAID
CASH

Aluminum Cans 鋁質罐
Aluminum 鋁
Copper 銅 Brass 黃銅

Circosta Iron & Metal Co., Inc.
1801 Evans Avenue
San Francisco, CA 94124
(415) 282-8568

CLASSI-ADS

INTAKE CLERK
ADMINISTRATIVE ASSISTANT

Starting Salary $6.50/hr. P/T position beg. January 15, 1985.

Job duties include loan intake, receptionist, telephones, typing 45-50 wpm, special projects & general clerical work as requested.

Minimum qualifications include BA/BS plus 1 yr. of supervisorial & community work experience, proficiency in English, with some Cantonese or Mandarin, writing & communication skills, and the ability to work with the public.

For more info & an appointment for interview, please call: Isabel Huie (415) 986-7179. Northeast Community Federal Credit Union, 915A Grant Ave., Ste 4, San Francisco CA 94108.

POSITION OPEN
Asian psychotherapist (licensed or post-Masters MFCC intern) interested in the integration of Eastern and Western thoughts and methods. Female with Asian language capability preferred. East-West Counseling Center. Oakland and Berkeley offices. (415) 540-5373.

FAST SEWER
For Knit Leotards (overlock & two stitch machines.) Must be able to take directions in English. Hourly wage or piecework. Call (415) 221-1877.

Volunteer Coord. / Ombudsman Prog., BA req'd 16,380/yr + good Benefit. Write to: FSA/SF 1010 Gough St., S.F. 94109 - Job #003.

GOVERNMENT JOBS. $15,000-$50,000/yr. possible. All occupations. How to find. Call 805-687-6000 Ext. R-9999.

Business Real Estate

LAS VEGAS Golden Opportunity. Florist shop in the Las Vegas Hilton Hotel. Tremendous business. Only $65,000 cash can be recovered in less than 18 months. Owner retiring, but will train. The Clephas Company, Real Estate (702) 796-0440.

OFFICE SPACE
Prime Chinatown location on Stockton Street. Suitable for Law, Insurance, Real Estate or other professionals. Monthly rent:$400.00. Call: (415)788-0846.

FOR RENT - 500 to 1500 sq. ft. store front - off street parking, close to public trans., ideal for small business. Lee or Howard 465-4162. 12th St. area of Oakland.

California Medical Facility, Vacaville is accepting applications for registered nurse II. Starting salary $1929 plus $200 retention pay. Requirements are: possession of valid registered nurse license and 12 months experience in rendering inpatient care in a licensed facility. Applications accepted on a continuous basis. Mail applications to California Medical Facility, Box 2000, Vacaville, CA 95696-2000

DEVELOPMENT DIRECTOR

The Chinese Community Housing Corporation seeks a Development Director for the planning, supervision, and implementation of major site acquisition, rehabilitation, new construction, and housing management projects in San Francisco Chinatown. Applicants must possess a Masters in city planning, business administration, public administration, architecture and five years responsible working experience in real estate negotiations, housing finance, and project planning; OR a Bachelors in the same fields and seven years responsible working experience in same; knowledge and experience in S.F. Chinatown community; and thorough knowledge of local, state, and federal housing programs. Salary range: $30,000-$34,000 DOE. Please direct all inquiries to CCHC, 615 Grant Ave., 2nd Fl, San Francisco, CA 94108. Attn: Gordon Chin, 415/981-8645.

RECEPTIONIST
Direct Language Publishing Inc. has a position for receptionist / typist. Fluent in English and Cantonese. Good salary/negotiable.Non-smoker. Call Yolanda (415) 626-4111.

PUBLIC NOTICE

The National Asian American Telecommunications Assosciation (NAATA) is applying for a grant from the National Telecommunications and Information Administration (NTIA) of the U.S. Department of Commerce. The purpose of the grant is to establish a state-of-the-art audio production facility whereby more Asian American productions can be supported and distributed. The ultimate goal of the center is to generate more Asian American produced media programs with less cost, more quality and greater efficiency.

Copies of the application are available for public view at the NAATA office located at 346 Ninth Street, San Francisco, CA 94103.

Comments regarding NAATA's application for the NTIA grant can be sent to the Public Telecommunications Facilities Program, NTIA/DOC, 14th and Constitution, N.W., Room 4625, Washington, D.C. 20230.

JOB OPPORTUNITIES

1) PROGRAM COORDINATOR F/T for meal sites, responsible for group activities planning, supervise sites managers and workers, ensure government/agency regulations are followed, maintain records/ statistics, etc. Qualifications: B/A human services or related field, MA Preferred; 2 yrs responsible experience/ community services, bilingual Cantonese/English reqd. $18 - $19,000/yr. and fringe benefits.
2) ADMINISTRATIVE ASSISTANT F/T for meals program, bookkeeping of receipts/disbursements daily cash/checks, type letters/reports, process/maintain supply purchases, assist meal site activities, general clerical support, etc. Qual: High school grad, 2yrs exp in working and Chinese community preferred, type 45 wpm, bilingual Cantonese/English. $15,500/yr and fringe benefits.
3) WEEKEND DRIVER, averaging 8 hrs wk, deliver food to meal sites/homebound seniors, assist meal sites food services, provide transportation for weekend activities, etc. Qual: High school grad, must have Calif Class 2 driver's lic, bilingual Cantonese/English. $5.50 hr.
4) ADMINISTRATIVE ASSISTANT P/T for housing services, assist in administrative duties and clerical support, type correspondence/ reports and mailing etc. Qual: High school grad, excellent English skills, type 45 wpm, attend evening meetings, good organizational skills, etc. $6-6.50 hr.
Applications and info to Self-Help for the Elderly, 640 Pine Street, San Francisco CA 94108, Phone 982-9171. For above jobs 1) to 3) attention Ms Balbina Augusto and 4) attention Herman Yee.

LEGAL SECRETARY
(Two Positions), Housing and Litigation and Training Coordination Units.

Perform all legal secretarial duties, including calender and file maintenance, legal typing with a strong emphasis on litigation and legal memoranda; operates word processing station; includes other job duties as assigned by authorized personnel. Two years experience as legal secretary required; and at least one year of word processing experience preferred.

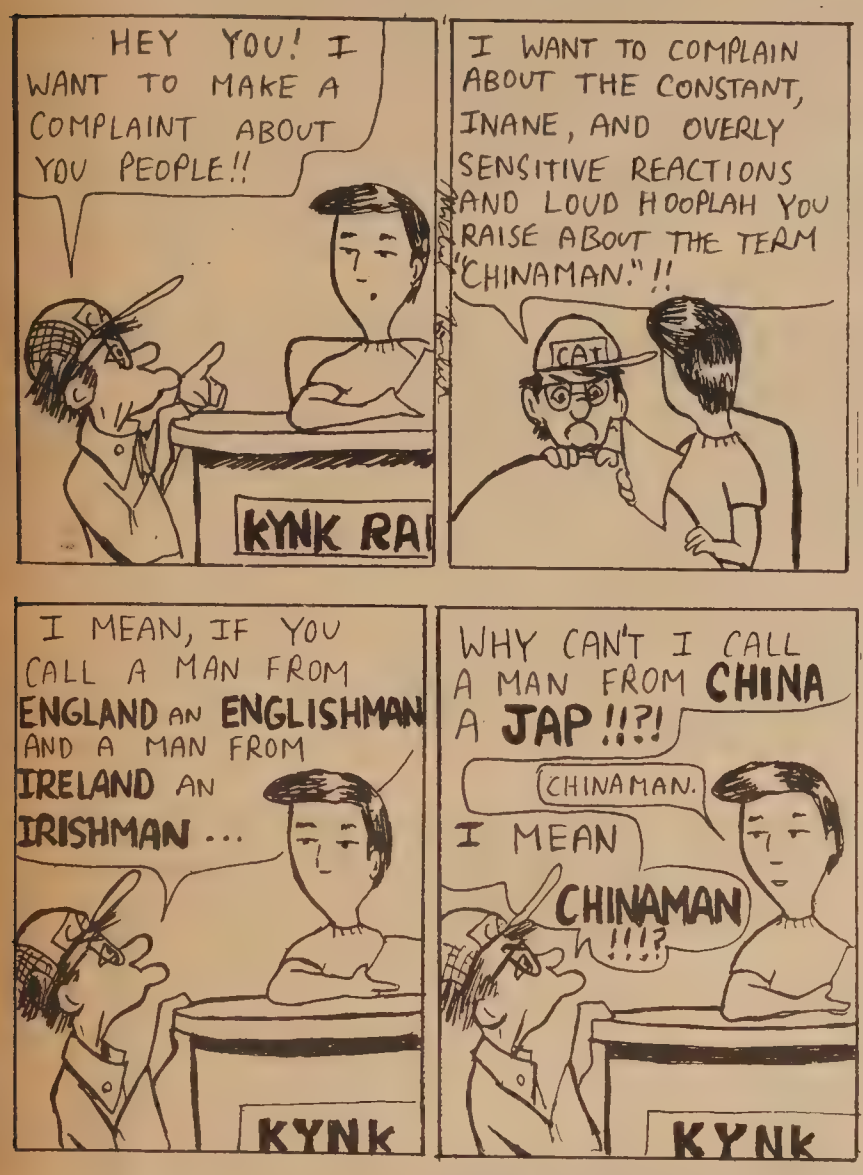
Salary: $11,250-$18,000/depending upon experience (set Union Scale)

SFNLAF is an AA/EEO
Apply by January 7, 1985, 5:00 pm. to:

D. White, Administrator
San Francisco Neighborhood
Legal Assistance Foundation
870 Market Street, Suite 1146
San Francisco, California 94102

YONKTOWN

By Michael Chih-Ming Hornbuckle



LA Shootings

continued from preceding page

Five people were killed and 11 others wounded in the Golden Dragon killings in 1977, when three members of the Joe Boys gang opened fire in the crowded restaurant on the rival Wah Ching gang, who ducked under tables and were unharmed. Nine people were convicted and a tenth suspect still remains at large.

Woo collected a $100,000 reward for providing information that led to the convictions of the gunmen. In February of 1978, Woo shot two rival gang members at a Portsmouth Square carnival. He pleaded guilty to the shootings, served a one-year jail sentence and moved to Texas in 1979.

Gloom has descended upon Chinatown shopkeepers where officer Johnson was well liked. Local businessmen had financed the Chinatown police substation in an affort to control crime. □

SUBSCRIBE TO EAST/WEST

Cherry Blossom Festival Announces Poster Contest

SAN FRANCISCO - The 1985 Cherry Blossom Festival Committee is sponsoring a poster contest for the 18th annual festival to be held April 19-21 and 26-28 in SF's Japantown.

Anyone is eligible to enter the contest except members of the committee and their immediate families. Entrants may submit as many designs as they wish. The design must be 20 inches wide by 28 inches high. No more than three colors may be used and the design theme must be compatible with a Japanese festival. The following copy must also appear on the poster: 18th Annual Cherry Blossom Festival, April 19-21, 26-28, 1985, Post and Buchanan streets, SF. The contest winner will receive $300 in cash.

Send entries to: 1985 Cherry Blossom Festival Poster Committee, c/o Kintetsu Enterprises Co., Japan Center, 1520 Webster St., SF 94115. Deadline for entries is February 1, at 4pm. Call Louise Hanford at 421-4373 for information. □

Grants to Help Minority Artists

NEW YORK — Proposals for new museum programs that would help advance the careers of minority artists and broaden the audience for their works are now being accepted by the Metropolitan Life Foundation Museum Grants for Minority Visual Arts competition. Deadline for entries is January 10.

For applications write to Museum Grants for Minority Visual Arts Competition, Metropolitan Life Foundation, One Madison Ave., New York, NY 10010. □

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84090

The following person is doing business as Yeh Institute Centre for Acupuncture, Chinese Medicine, etc., Redstone Building, Suite 201-202, 2940 - 16th Street, San Francisco, CA 94103:
Bernard Yeh, 937 Guerrero Street, San Francisco, CA 94110.
This business is conducted by an individual.
Signed: Bernard Yeh
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 3, 1984.
Pub.dates: Dec.12,19'84,Jan.2,9'85.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 83542

The following person(s) is (are) doing business as Dinhow Travel Service, 870 Market St., Suite 657, San Francisco, CA 94102:
Vicki Choung Lan Peng, 1355 19th Ave., San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by an individual.
Signed: Vicki Peng
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Nov. 8, 1984.
Pub. dates: Dec.5,12,19'84,Jan.2'85.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 83961

The following person(s) is (are) doing business as Kalaya Florists, 737 Jackson St., San Francisco, CA 94133:
Kalaya Inc. 737 Jackson Street, San Francisco, CA 94133.
This business is conducted by a business trust.
Signed: Kalaya Inc.
Irene Yee Secretary
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Nov. 28, 1984.
Pub. dates: Dec.5,12,19'84,Jan.2'85.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84013

The following person(s) is (are) doing business as Custom Interiors Unlimited, 909 Dartmouth, San Francisco, CA 94134:
Kevin G. Jow, 278 - 7th Ave. #3, San Francisco, California 94118.
Stuart G. Young, 909 Dartmouth, San Francisco, California 94134.
Jerry Chiang, 2063 23rd Avenue, San Francisco, California 94116.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Kevin G. Jow
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Nov. 29, 1984.
Pub. dates: Dec.5,12,19'84,Jan.2'85.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84500

The following person is doing business as 1. Ragtime Preservation Society. 2. Archangel Records. 3. The Brew Guru's Scholarship Fund, 760 Market Street, #315, Box 42453, San Francisco, CA 94142-2453:
Ragtime Preservation Society, Inc. State of Colorado, 760 Market St., #315, Box 42453, San Francisco, CA 94142-2453.
This business is conducted by a non-profit, tax exempted corporation.
Signed: Ragtime Preservation Society, Inc.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 20, 1984.
Pub dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84519

The following person(s) is (are) doing business as Webber C. International Trading Co. 1218 3rd Avenue San Francisco, CA 94122:
Kathy P.I. Hoy, 1218 3rd Avenue, San Francisco, CA 94122.
Peterson Chen, 1218 3rd Avenue, San Francisco, CA 94122.
Harold H. Hoy, 2011 Bristol, Eugene, OR 97403.
This business is conducted by co-partners.
Signed: Kathy P.I. Hoy
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 21, 1984.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 83535

The following person(s) is (are) doing business as Panda Computer Services 2200 Judah St., San Francisco, CA 94122:
Wilbur Gene Wong, 1805 Silliman Street, San Francisco, CA 94134.
This business is conducted by an individual.
Signed: Wilbur Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Nov. 8, 1984.
Pub. dates: Dec.5,12,19'84,Jan.2'85.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84148

The following person(s) is (are) doing business as Gum Sum Fine Gold Jewelry, 1038 Stockton St., San Francisco, CA 94108:
Alvin T. Lee, 5 Lincoln Court, San Francisco, CA 94112.
This business is conducted by an individual.
Signed: Alvin T. Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 5, 1984.
Pub. dates: Dec.19'84,Jan.2,9,16'85.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84205

The following person(s) is (are) doing business as Zon Foo Co., 733 Washington St., #303, San Francisco, CA 94108:
Hon Jen Two, 601 Stockton St., #2, San Francisco, CA 94108.
This business is conducted by an individual.
Signed: Hon Jen Two
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 6, 1984.
Pub. dates: Dec.12,19'84,Jan.2,9'85.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84256

The following person(s) is (are) doing business as Property Investment Services, 1847 Larkin Street, San Francisco, CA 94108:
Victor Jin, 1218 Sherman Street, Alamenda, California 94501.
This business is conducted by an individual.
Signed: Victor Jin
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 10, 1984.
Pub. dates: Dec.19'84,Jan.2,9,16'85.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84310

The following person(s) is (are) doing business as New Style Beauty Salon, 153 Hyde Street, San Francisco, CA 94102:
Nhi Tich Tu, 355 Fulton, #37 San Francisco, CA 94102.
This business is conducted by an individual.
Signed: Nhi Tich Tu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 12, 1984.
Pub. dates: Dec.19'84,Jan.2,9,16'85.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84373

The following person(s) is (are) doing business as Aurora Video Productions/California Surf Boys, 3504 Bissell Ave., Richmond, CA 94801:
Zak Drummer, 1552 McAllister, San Francisco, CA 94115.
Charles Hao, 3504 Bissell Ave., Richmond, CA 94801.
This business is conducted by a limited partnership.
Signed: Zak Drummer
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 14, 1984.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84440

The following person(s) is (are) doing business as World Gallery, 872 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108:
Wah Chi Ng & Clara Mo Wen Ng, 1825 - 21st Ave., San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Wah Chi Ng
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 18, 1984.
Pub. dates: Dec.19'84,Jan.2,9,16'85.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 83636

The following person(s) is (are) doing business as Nutra Check, 3028 Califonria St., San Francisco, CA 94115:
Kim Stoddard, 3028 California Street, San Francisco, CA 94115.
This business is conducted by an individual.
Signed: Kim Stoddard
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Nov. 13, 1984.
Pub. dates: Dec.12,19'84,Jan.2,9'85.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 83915

The following person(s) is (are) doing business as Juan's Cutting Service, 275 Brannan Street, San Francisco, CA 94107:
Juan A. Garcia, 2443 Wren Ct. South San Francisco, CA 94080.
This business is conducted by an individual.
Signed: Juan A. Garcia
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Nov. 26, 1984.
Pub. dates: Dec.5,12,19'84,Jan.2'85.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84136

The following person(s) is (are) doing business as Wak Tai Trading Company 1010 Anza St., #204, San Francisco CA 94118:
Ngu, Koh-Chew, 1010 Anza Street, #204, San Francisco, CA 94118.
Lin, Fang-Yan, 1010 Anza Street, #204, San Francisco, CA 94118.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Ngu, Koh-Chew
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 4, 1984.
Pub. dates: Dec.12,19'84,Jan.2,9'85.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84548

The following person(s) is (are) doing business as Texco Trading Co. 1586 22nd Ave. San Francisco, CA 94122:
Zin Shien Chang, 1586 22nd Ave. San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by an individual.
Signed: Zin Shien Chang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 24, 1985.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84595

The following person(s) is (are) doing business as Wai Kee Chinese Cookies 542A Mason St., San Francisco, CA 94102:
Lai Ha Lee, 542 Mason Street, #55, San Francisco, CA 94102.
This business is conducted by an individual.
Signed: Lai Ha Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 26, 1984.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84654

The following person(s) is (are) doing business as Yeng Shion Restaurant, 211 Valencia St., San Francisco, CA 94103:
Wong Yeng-Chong, 1610A Larkin St., San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Wong Yeng Chong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 28, 1984.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84672

The following person(s) is (are) doing business as la verne, 94B Carl St., San Francisco, California 94117:
Robert la verne Associates, Inc. (Calif.), 94B Carl Street, San Francisco, CA 94117.
This business is conducted by a business trust.
Signed: Robert la verne Associates, Robert L. Long, President
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 28, 1984.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1985.

華埠人語

東西報出版第十九年

東西報自一九六七年一月創刊至今，已有十八年。這一期是本報進入第十九年的第一期！

十八年不算是一段很長的時日。但在今天美國華埠報業面對着近二十份外來報刊加入競爭的形勢下，一份本地報章能繼續出版了十八年，倒不是一件簡單的事。

我們首先要感謝歷年來爲報刊出力的編輯、記者和作家們。他們薪酬微薄（其中還有不少是義務爲報社効勞的），工作繁重，在創刊初期常在出版日前要通宵工作。報刊能繼續出版十八年，與他們的努力是分不開的。

報社中的經理部和發行部職員負責大大小小各形各類的業務工作。每期能依時出版，按址寄出給訂戶，分發到各報攤和代理店，使報紙絕少遲誤或脫期，都是他們的功勞。我們報社中，還有幾位負責中、英文排字植字的工作人員，他們常常在週末也要工作，在每星期一最後的截期間後，還要加夜班，使稿件能在星期二排好。我們也有一位工作多年的送遞員，他負責報社和印刷公司的聯絡工作。對我們來說，他們都是報社的「無名英雄」！

報社的主要收入來自廣告。本報能繼續出版十八年，有賴廣告戶的支持，其中包括社區的商號，和華埠團體和熱心人士在新年及其他節日刊登致意的廣告。我們在此要向他們表示謝意。

報刊的出版，除了得到報社內部工作人員的努力外，事實上也少不了許多熱心朋友的鼓勵、批評和支持。有的常常向我們指出新聞綫索，有的向我們提供寶貴的意見，有的替我們介紹讀者和廣告戶。我們感謝他們歷年來對本報的愛護和支持。

當然，一份報刊沒有讀者的支持便無法生存。特別是在這幾年間，華埠報刊競爭日益熾烈，我們更由衷地感謝讀者們的支持。

我們希望在新的一年中，把報刊辦得更好，不負讀者期望。

謹祝大家健康愉快，新歲納福！（劉池光）

社論

八四年大事

亞裔去年在政治舞台上大有表現。民主黨全國大會正式承認了亞太裔委員會，並在黨政綱上包括了不少確立亞裔政治地位的條文。

吳仙標博士獲選德拉瓦州副州長，成爲全國有史以來最高政府職位的華裔。吳仙標在華裔僅及千分二的德州獲勝，足以證明華裔在美國政治界的抬頭。

三藩市的選舉中，譚松健和李察·西伯圖士都以壓倒性票數獲選爲教育委員。鄧孟詩在社區大學校董的角逐中，更獨佔鰲頭，以最多票被選爲校董主席。

亞裔在政治上雖然大有進展，但在維護亞裔權益的問題上却失去了一些陣地。加州第卅八號「只用英語」提案獲勝，雖然沒有直接的立法力量，但給予全國反對雙語選舉資料的人士又多一點彈藥。

屋崙教育局被家長們控訴沒有遵守加州雙語教育的法例，不但沒有改正該校區的雙語教育漏洞，更反咬原告家長一口，來一個反控官司，後來雖然撤消了無理的訴訟，但不大諳英語的學生的前途，仍然是一片渺茫。

繼陳果仁被殺之後，反亞裔的暴力事件仍屢屢出現。紐約一位十九歲華裔移民鄭麗蓉，被推下地下鐵月台慘死。

其他反亞裔的事件，雖然沒有再弄出人命，但對全國如何正確了解亞裔却開了倒車。三K黨人的白權主義瞎話不用說，就是《國家評論》雜誌的封面，也出現了種族歧視的「青」Chink 字眼，底特律汽車世界展覽中又出現了醜化亞裔的哨牙斜眼形象。

其他有意無意的宣傳，也影響到亞裔的形象。治安問題是人所關心的，但在報章上大事渲染華裔和越裔青年幫派活動，無辜冤枉了不少守法的正當亞裔青年。又如新聞界報導香港一九九七問題，必然把話題引到香港資金入侵美國。其實香港的大資本，正如國際（包括美國）的大資本一樣，老早便在國際市場活躍，美國政治穩定，當然是投資者的天堂。在不明白輕重的人士眼中，每見到一所新的中國餐館，必然會因新聞界的言論而聯想到外資入侵，反移民心態進而反亞裔的情緒也就因此出現。

進入八五年，反亞裔的情緒不見得會有顯著的減退。但可幸的，是亞裔在政治上漸趨成熟，我們如果在立法、司法和行政方面都有力量，自然就沒有人敢把我們視作二等公民了。

讀者來信

關心江南命案

編按：柏克萊加州大學副教授王靈智上月致函雷根總統，就劉宜良（江南）命案提出質疑和呼籲，以下是該信的摘錄：

親愛的總統先生：

我寫這封信是想對您的政府就國際恐怖主義行爲所採取的政策的一個重要方面求得澄清。在劉宜良遇害一事上：：，我們（政府）對這一問題的巨大矛盾性和您給予華裔美國人社區的漠不關心的印象，使我深感不安。（下略）

作爲美國公民，我們有權利知道，這三名在台灣的疑犯和在全國掃黑運動中的被捕者如果有關連的話，是甚麼關係，以及這一著名的黑社會組織對暗害一位以詳盡報導台灣政府的政治陰謀和貪污腐化著稱的美籍華裔新聞記者的利害關係何在。（下略）

總統先生，由台灣來的四名恐怖份子組成的小組在美國土地上實行了一樁殺害華裔美國公民的極其嚴重、組織嚴密的恐怖事件。：：這些恐怖份子既違反聯邦法律也違反加州法律，他們的行爲理應立即激起公憤和白宮及國務院的最高政府官員的公開譴責。：：劉宜良的被害應像美國公民在伊朗被謀殺一樣，立即引起聯邦要求由台灣引渡，以及促使聯邦參與調查及對在台灣和美國的已知疑犯進行控告。（下略）

作爲一名關心的公民，我想要知道，劉先生的被刺和在波蘭的波蘭教士被謀殺，以及兩名美國人在科威特客機上被殺害究有何不同，以至您的政府作出完全不同的反應。難道劉宜良作爲一名美國公民在美國國內被謀害不是同樣令人憎恨，因此也同樣值得由我們民選式委任的官員公開加以譴責嗎？難道由台灣來的外國恐怖份子在大利市犯下的恐怖活動比起在伊朗的科威特客機上恐怖份子的行爲就不及那麼重要和令人憎恨嗎？作爲我們的總統，您對國際恐怖主義問題一貫是直言無忌的。然而，到現在爲止，對於國際恐怖份子在您出身的加州的行徑，我們竟未從您的政府聽到任何反應。難道要我們假定，您的政府置所有已知的證據於不顧，對於劉宜良的被謀害竟認爲並非國際恐怖主義的行爲，而不值得聯邦譴責和控告嗎？（下略）

在美籍華裔社會中瀰漫的恐懼情緒，由於官方迄今爲止未對本案作出任何明顯的譴責，而且被許多人認爲是我們一些政治領袖缺乏公開將本案追查到底的決心，顯然無助於消除。：：換句話說，只要我們的政府在有關這一案件的問題上保持緘默，一些美籍華裔人士就會得出結論，認爲您的政府對向美籍華裔人士施加的恐怖行動寬大爲懷，而且許多人就不得不在他們由憲法保障的權利和特權實際被剝奪的情況下，經常在恐懼下生活。

總統先生，爲保衛國家主權和我國公民不畏外國威脅而安居樂業的權利，我懇請您採取反對在我們後院中進行國際恐怖活動的直率公開立場，並且使用您所能使用的任何外交或其他方法將疑犯解回美國，接受美國司法制度審判。我還懇請您向美籍華裔社會作出無條件的公開保證，不准外國干涉美籍華裔社會的事務，並對任何侵犯美籍華裔人士權利者都嚴加控告。

對於這一急切呼籲，我等待您早日作答。

（加州大學柏克萊分校）
副教授
王靈智謹啓
一九八四年十二月十四日

下午茶座

經營郵購公司
代客寄禮寄卡

我們幾位朋友在聖誕節後相會，甲君手中拿着一大包信封，他對我們說：「這是我要寄出的聖誕卡，茶叙後我要到郵局去。」

我笑着對他說：「你是寄今年的聖誕卡還是明年的？」

甲君很嚴肅地回答：「當然是今年的！」

朋友乙說：「今年的聖誕節經已過了，你還要寄賀節卡嗎？」

甲：「你有所不知，聖誕前的幾個星期是郵局一年中最忙碌的時間，我在節日過後才寄出。既可幫郵局一忙，又可減少郵誤的機會。」他一面說，一面慢慢地從信包中找出幾封對大家說：「更可節省幾個郵票，這裏是送給大家的聖誕卡。」

我們都向他致謝。

甲：「你們不妨拆開信封看看裏面有何乾坤。」

我們打開信封，看見裏面原來是一封印好的信。甲君說：「我是一名頭等懶漢，每年只寫一封——就是這一封賀節信。裏面除了道賀外，簡要地向親朋們報導我們一家人這一年的動態。本來正如丙君所說，賀卡應寄往不常見面和居住外埠的親朋。但這封既然是我一年一度所寫的信，所以不妨多印幾份讓大家看看。」

乙君說：「我向來對市面上的賀節卡有意見。認爲這些賀卡沒有親切感，而且商業色彩過濃。甲君的賀年信出自自己手筆，我欣賞！」

我說：「現在已經有些經營郵購的公司，除了代人送聖誕禮外，還可代客寄聖誕卡。只要把一張人名地址單交給這公司，指明要寄卡給什麼人，寄禮物給什麼人，公司便會辦妥。更可以把名單中所有親友的生辰列出，公司會依時寄生辰賀卡給他們。」

朋友乙說：「這是今天科技進展、效率起飛的一例。但大家不妨想想，當你把一份親友名單給這公司的時候，你不會再把寄禮物寄賀卡的事記在心上。公司的電腦不會忘記親友們的生日，但你會記得嗎？他日在街上碰到一位朋友時，他會很熱情地跟你打招呼，謝謝你寄給他的生日賀卡的時候，如果你一點印象也沒有，反而問他：『你什麼時候生日？』這樣眞的一點意義也沒有了！」（陳志福）

第二診斷（上）

陳玲兒

Second Opinion —翻遍了字典，打了好幾遍電話，還是找不到一個貼切的翻譯，一拍腦袋，恍然大悟，以往我們根本不講究這一套，許多時候根本不知道自己還有機會去考慮醫生的決定。

終於勉勉强强譯成了『第二診斷』。所謂『第二診斷』，就是當醫生診斷了你的症狀，尤其是如果決定了要動手術的話，爲了你本身的利益起見，可以再去徵求別的醫生的意見，以保證這項診斷正確，和確定這次手術是否必要。

根據一位著名婦產科醫生奇遜 Herbert H. Keyser 的研究指出，在一九八二年全美的人共動過三千四百萬多次的手術，而其中有百分之十五是不必要的，其中的百分之三十至四十爲婦女的人工流產手術 D & C - Dilation and Curettage。

一九七〇年當奇遜任紐約一家大醫院的婦產科主治醫師時，開始調查有關的資料。他說：「當醫院內的醫療人員知道我的調查之後，一年以內，開刀的次數大爲減低」。

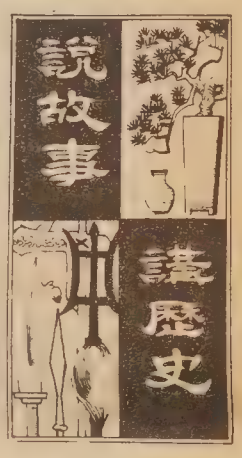
他又舉出另一個例子：在加拿大的一家醫院中開始實行重新審察舊的病案之後，四年之間，子宮切除手術 Hysterectomies，減少了百分之六十。

我們華人一向對醫生敬若神明，更加上如果見的又是個金髮碧眼的洋醫生，嘰哩咕嚕地更是不知所措。記得以前在亞洲時不幸又碰到過幾個鼻子朝天的醫生和氣焰逼人的護士小姐，看完了病後馬上便落荒而逃，更談不上和醫生討論病情了。

當然，和醫生合作是治癒的必要步驟，但並不表示要完全放棄自己的權利和主張，你只要有一個身體，要想知道詳細情形正是天公地道。公平的來說，我也曾見過好些很有耐心的醫生，也曾問過他們各種各樣的問題，有時問題古怪得使他們也笑了起來，不管他們心中怎樣想，但始終仍然要給病人一個答覆。

所以，不要消極等醫生主動的爲你詳細解釋，改變以積極的態度去發出疑問，如有語言障礙，可以預請親友幫助翻譯，而且許多醫院也都有翻譯人員，但必須預先約定。

奇遜醫生也承認醫務人員可以提議和監督進行審察病案，但病人對此却沒有控判的力量，他最後表示：「在堅持要有第二診斷方面的工作上，我們所作的努力依然很不足，但對病人來說，『第二診斷』却是保衛個人利益極重要的一環。」



第廿一章

光武中興（一）

胡靜廬

更始帝（歷史上稱淮南王）劉玄殺了劉縯。劉秀當年是隨兄投軍的，當然慄慄危懼，他估計自己的力量，還不敢公然表示反抗，於是採取「以屈求伸」的策略，昆陽戰後回到宛城。既不爲亡兄劉縯服喪，也不與劉縯的舊部接近，更不提保衛昆陽的戰功，反而向劉玄謝罪，表示忠心，博得了劉玄的信任，仍舊出任破虜將軍，封武信侯。劉玄由洛陽還都長安以後，貪圖逸樂，大封宗室，懦弱無能，他却妄自尊大。頗失人心。

劉秀駐在河北地區，他釋放囚徒，廢除苛政，恢復漢制，連絡地方，很得群衆的擁護。相繼對這一帶的「銅馬」、「青犢」幾股亂軍，進行了分化、打擊，主力也都潰散，劉秀的實力增强，逐步造成了獨立的勢力。公元二十五年，劉秀便在鄗縣（今河北柏鄉）稱帝，號光武。派大將鄧禹渡黃河入關中，擊敗更始軍攻入洛陽。在洛陽定都，史家因他建都洛陽，名爲「東漢」，也叫做「後漢」，（前漢首都在陝西長安，史家稱爲西漢）以後，赤眉軍自關中退出，劉秀預作軍事部署，與大將馮異迫降了赤眉軍、劉盆子、樊崇以下數十萬人，各地的起義軍基本上都被消滅了。

原先赤眉軍攻進長安，劉玄的更始政府全部投降，劉玄隻身逃出，幸有地方官的掩護，把他送到高陵，光武不記前仇，下詔封他爲「淮南王」，結束了更始帝三年的玄漢，這是歷史上的一段插曲。

東漢開始建立，地方上的割據勢力依然存在，全國仍是分裂狀態。其中最大的豪强勢力，東方的張步據有青州十二郡；北方的彭寵，據漁陽（今河北密雲縣）等郡；西方的隗囂據天水等郡；西南的公孫述據益州全部，一些更始軍的殘部也散在鄜、宛、鄧、淮地區，不計其數。劉秀花了十年功夫，次第削平割據，平毀亂民營堡，到建武十一年（公元三十六年）大將吳漢破成都，最後消滅了公孫述的全部，中國才重新恢復統一的局面。覆亡的西漢王朝，又算光復了。史家稱爲「光武中興」，是得來不易的。

劉秀是漢高祖劉邦的第九世孫，在南陽是大族，不過劉秀自幼家道寒微，以力自給。他深受儒家思想的濡染，較能了解民間的疾苦，所以他在稱帝的第二年，就着手解決西漢後期以及王莽新朝遺留的奴隸及土地兩大根本問題，取得人民的擁護，提高了勞動生產。同時依賴雲台二十八將三百六十五功臣，鞏固了中央集權，促進了社會的安定。人才之盛，是前朝所未有的。從光武中興到漢和帝，其間有七八十年，達到了民安國泰的境地，可稱東漢的太平盛世。

社會安全問題

安全福利金納稅

或者你已經收到有關一九八四年你領取的社會安全福利金總數的結算單了，這份結算單是給你作爲參考，以決定是否你在一九八四年領到的社會安全福利金也要繳納入息稅。最近更改了法律，規定你所領到的社會安全福利金也可能要納稅，如果：

——你是單身，而你的全年總入息，包括你收到的社會安全福利金總數的一半，總共超過二萬五千元。

——夫婦二人聯合報稅，你們的總入息，包括你們收到的社會安全福利金的一半，總共超過三萬二千元。

——如果夫婦於一九八四年曾經有一段時間同居，但分別報稅，無論個人總入息多少，所收到的社會安全福利金的一半，必須報稅。

關於你是否要納稅或如何計算應繳納的稅額，如有疑問，請用電話向聯邦稅務局諮詢，聯邦稅務局的電話號碼，在寄給你的社會安全福利金結算單（R3 703）表格中，已有列明。

如有疑問可直接去內稅局詢問，或請教你的會計師。

—本專欄由社會安全華埠分局供稿

光陰老人

阿書

西方傳說裡的光陰老人是個使人不愉快的死亡象徵：大年夜一手提着漏盡了沙的計時器，一手拿着鐮刀，隨着舊的一年消逝，地位由新生的嬰兒取代。大概是北歐的傳聞，過長的、灰霾的冬季，簡直令人不再奢望有生機，作的夢也是蒼白冰僵的。

比較有人氣的是送灶君。把神像火化之前，塗點糖在灶君口上，希望在玉皇大帝面前說些甜言蜜語。灶君假如真的感動，應該不是爲了那一把粗甜的砂糖，而是爲了人類的天真。一年裡頭的家嘈屋閉，所有雞犬不寧的日子，芝麻綠豆和茶杯裡的風波，都因爲這幼稚的舉止，而通通可以原諒。

不過現在還沒到送灶君的時候，我們只好將就着應付光陰老人。挨年近晚，再樂觀恐怕也不免觸景傷情。大吃大喝，狂歡舞會喧天震耳的熱鬧，一家大小共聚一堂，當然都是送舊迎新的方式。那麼，獨自一個冷靜地想想過去十二個月的得和失、苦和樂，以及之間一切談不上有特別滋味的佔大幅度的瑣碎，也是整理流逝時光的辦法。

瑪結街 Emporium 公司對面有一座古老的鐘，白天在擁攘的人群中並不起眼，晚上影寂聲沉，却有如孤島上的燈塔，如果不是啓示，也是某種指引。鐘脚底鑲了面四方的玻璃，可以看見裡面的構造。發條「卡嚓、卡嚓」推動吊擺，吊擺一左一右挑唆光陰前進，我們就在這單調、永恒的聲音裡，跨邁過時間的荒原。

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
布斐 BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

專家 李應潮博士 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
各種鐵器用具漆油及鎖匙

結仔樂西園牛
Ping Yuen Drug and Mkt.
樂西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
請到市夾街臣槙作參街頓（本人相片列陳祥生永即窗櫥）

三時半後在華埠天后廟街
跌打 壹二七號即好彩珠寶金行電話：四三三·二八〇四 周亮

故國風光

一二四、萬里長城 天下第一關

秦儒

中國的萬里長城，是世界上古老的偉大建築之一。一般傳說，都以爲是秦始皇時代修築的。其實在戰國時代，燕破東胡；趙破林胡；秦滅義渠；爲了防禦北方的匈奴、東胡等民族的騷擾，都築起了高大的城牆，到秦統一六國，公元前二二〇年秦始皇命蒙恬建長城，動員了勞工三十萬人，自民間抽調服役的，更不止此數。後來所謂萬里長城，就是以此爲基礎修築起來的。嗣後歷代對長城都繼續修整，一直到明朝，北方有「蒙古族」的進攻，東北又有「女眞族」崛起，於是又將過去土築的城牆，在許多戰略要點上用磚石結構加固，西起甘肅省酒泉的嘉峪關，東至河北省臨榆的山海關，攀山越嶺，跨澗穿谷，猶如一條蒼龍奔騰於叢山峻嶺之間，蜿蜒萬餘里，這就是今天長城的規模。有人把這個工程和埃及的金字塔，美國的帝國大廈相比，實在是「小巫見大巫」。如果論長度，將是自倫敦至列寧格勒的全程。據建築家按土方計算，以五個立方米的大牆，足可以環繞地球一週而有餘，其雄偉可見。

最近中國號召：「愛長城，修長城」的群衆運動，將使這具有二千五百多年歷史建築重見光輝。聯想「五關紫塞烽烟起，胡騎漢馬灰飛滅」的詩句，細懷祖國之情，油然而生。因此想把一些配合現實的資料，提供給讀者參考，談談長城沿綫的著名的重要關隘。

「山海關」在河北省秦皇島市東北。明朝洪武年中期（公元一三八一年前後）大將徐達在這裡構築長城，建關守衛，宅北依燕山，南臨渤海，關在山海之間，因此命名，是東北、華北的咽喉要道，歷史上成爲兵家必爭之地，有「兩京（按北京和盛京）鎖鑰無雙地，萬里長城第一關」之稱。長城就從海濱的老龍頭開始，經山海關循山勢而北延伸。山海關作爲一個關塞，是一個强固的據點。

山海關巔有四座城門，東關門名「鎭東」，是東部的重要關隘，城樓上的題額「天下第一關」，名聲最大。西關門名「迎恩」，南關稱「望洋」，北關稱「威遠」，關上都建有城樓，城中心有鐘鼓樓。關城周圍，烽火墩台，星羅棋布，防衛體系，布局周密，在古代火砲不發達的情形下，不失爲軍事重鎭。

「天下第一關」的城樓較爲雄偉，重檐九脊，金朱彩繪，上層額枋上五尺見方的大字「天下第一關」厚重蒼勁，把城樓襯托得更爲壯觀。竚立樓頭，南望渤海，烟波浩渺，北望長城，雲蒸霞蔚，使人有氣壯山河之概。

中國通訊

中英對港前途 簽署聯合聲明

✤香港訊：英國首相戴卓爾夫人十九日專程往北京簽署了關於香港前途的中英聯合聲明後，抵港表示對兩國合作有信心，指出過渡期不會有問題，並重申關注香港居民前途福祉。戴卓爾夫人在北京時，鄧小平曾請她帶口信給雷根總統：「如雷根認爲『一國兩制』用於台灣對台灣和美國有利，中國同意解決台灣問題」。

✤澳門訊：高斯達總督在中英簽署聯合聲明後發表談話，指出此是歷史性大事，受到全世界重視。對澳門來說，澳督稱「不能如目前一樣長期下去」。唯葡國基於與華合作及友誼，如雙方認爲時機成熟時，即可解決澳門問題。

✤台北訊：新聞局長張京育發表聲明，重申「中共不能代表中國人民」，並稱中英協議將「破壞香港同胞的自由及富足」。

✤北京訊：公安部宣佈自八五年元旦起，外國遊客來華簽證，手續簡化，申請表格塡妥後當天便可領到簽證。

✤台北訊：行政院經濟建設委員會最近就香港九七年後應變問題舉行諮詢會議，建議對策包括「准許外國機船來往台港」，「設法與香港商界結合，謀求發展」，「由外籍華人組公司在英美註册，專門經營台港間貿易，以保障台方權益。」及「另找尋轉口貿易據點」。

✤漢城訊：南韓政府立法機關已成立一研究小組，專責翻譯及檢討北京各項法例，以準備進行雙邊交流。漢城與北京雖無外交關係，但最近已有經濟、文化及體育上的往來，上月政府文化及新聞部批准出版中國領導人的著述。

✤台北訊：物理學家丁肇中上月抵台參加中研院院士會議。李政道廿日在中研院作公開性學術演講，並建議當局放寬大陸書刊進口尺度，並准許東歐學者來訪，以供研究所需。中研院並選出丘成桐、吳耀祖、林聖賢、全漢昇等八名新院士。

✤香港訊：律政司現正設法引渡前茂盛集團主席羅盛茂自倫敦回港。羅氏涉嫌訛騙股東九千多萬港元，前在美被引渡回港被判入獄五年，在接受上訴期間潛逃往泰國，失蹤達兩年多。上月廿日持假護照抵達倫敦機場時，被英警發覺將之拘捕扣押。羅氏當年控制的公司超過一百間，遍及香港、新加坡、馬來西亞、澳洲和美國。

✤北京訊：蘇聯第一副總理阿爾希波夫上月抵華，雙方會談後宣佈中蘇同意今年簽署四項經濟合作協定，及成立科技合作委員會。預料兩國在八五年貿易額由去年的十二億美元增至十六億美元。

金山客批世情

✤滿貫

台灣糖果商製造麻將巧克力糖，名爲「滿貫」。

金山客曰：吃「滿貫」之「吃」字，可圈可點！

✤爲舞而斃

巴斯特爾一青年大跳霹靂舞，因頸骨折斷而喪命。

金山客曰：舞「斃」

✤施與受之間

台灣一茶商打扮一副寒酸相訪問各慈善救濟機關，擬捐出一筆善款，結果處處遭受白眼。

金山客曰：原係施濟者，誤作救濟人。

A·Z 日用英語 寄信

與寄信有關的單字是 letter信件，envelope信封，stamp 郵票，post office郵政局，postcard 明信片，air mail空郵，parcel post 包裹等。

"我到郵局去．"
"I am going to the post office."

"郵局在那裡？" "Where is the post office?"

"最近的一間郵局在那裡？"
"Where is the nearest post office?"

"我想以空郵寄這些信到香港去．"
"I want to send these letters to Hong Kong by air mail."

"這封四角，那一封八角．"
"This one is 40¢, the other one is 80¢."

"我要多買兩個四角郵票．"
"I want to buy two more 40¢ stamps."

"我還要買十張明信片．"
"I also want to buy 10 postcards."

（十七）

全市獨家貢獻
宮廷食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鮑翅
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

金山 大埠 奇香麵廠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老 出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口 包君滿意
特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨．其他埠外商號取貨亦可代寄．
和昌芽菜店 電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

邁克影評

回顧與展望

寫影評有一個弊病：很多時候一看完電影拿起筆就寫，往往不能從遠處看清楚作品和周圍環境的比例和關係，它在時間地圖上的投影。回顧雖然隔開的距離不算太遠，起碼有不能忽略的、淺薄的歷史性—這些電影之間的比較，他們聚在一起浮凸出來的某種特質，多多少少反映了那個時代的面貌。

八四年三藩市華語片最令人興奮的，是國際電影節選映了中、台、港影片各一部，給人「攜手進軍國際影壇」的鮮明印象。雖然政治環境不一樣，但歷史背景和文化傳統是共同的，三路齊齊殺進國際市場，互相間的競爭並不重要，任何一方有成績，對整個華語影壇都是喜訊，長遠來講對大家都有好處。這三部電影是《城南舊事》、《小畢的故事》和《半邊人》。另外中日合作的《一盤沒有下完的棋》也參展。

其次是《駱駝祥子》在唐人埠以外的戲院公映。八三年已有《投奔怒海》在美國作非局限性發行，並且引起一定注目。《駱駝祥子》寶座不算好，然而起碼踏進了《鴉片戰爭》以來中國電影沒有到過的區域。

太平洋影倉七月間舉辦的胡金銓作品展，也讓西方觀衆有接近全面認識胡金銓的機會。影倉今年會再接再勵，四月辦謝晉作品展，年尾辦香港新電影展，希望從此華語影壇能洗刷「無片不功夫」的誤會。

市面上放映過的電影，好的却聊聊可數。最佳華語片我選劉家良導演的《五郎八卦棍》。或者很多人會感到意外：邵氏公司出品的武打片！況且一向我對某派影評人把劉家良捧爲一級電影作者不以爲然。部份值得看的台灣片三藩市都還沒有上映，希望今年可以看到《油麻菜籽》、《風櫃來的人》、《海灘上的一天》、《玉卿嫂》和《老莫的第二個春天》。

這年公映的華語片，除了《五郎八卦棍》和《在室男》，成績優異的還有《嫁粧一牛車》、《小畢的故事》、《停不了的愛》和《我爲你狂》前半部。部份好看的有《大輪迴》、《垂簾聽政》、《駱駝祥子》、《傾城之戀》、《陰陽錯》、《花城》和《金大班的最後一夜》。至於不好看而值然而《五郎八卦棍》的悲壯親切，完全具有中國歷史故事被民間傳誦的格局，不獨本身接近完美，這種境界甚至前無古人。

次佳華語片是蔡揚名的《在室男》。台灣影壇近兩年一批新導演的作品十分可喜，《在室男》不是頂著名的，但比負盛名的《小畢的故事》和《金大班的最後一夜》及通俗的《搭錯車》和《看海的日子》好。它講一個裁縫學徒成長的過程，對捕捉時代面影和地域色彩都有肯定的成就。其實大得談論的有《表錯七日情》、《處男三十》、《第八站》和《唐朝豪放女》。已在香港公映而還沒有運到三藩市的「瞄頭電影」包括嚴浩的《似水流年》，徐克的《上海之夜》，梁普智的《等待黎明》和譚家明的《雪兒》。

今年最使人拭目以待的，是世界戲院重建開幕。院方已購入多部新的中國電影，較好的有《包氏父子》、《沒有航標的河流》、《許茂和他的女兒們》、《茶館》和《快樂的單身漢》。至於原有的一批五十年代粵語片有沒有機會有系統地經過整理而放映，就要看我們的造化了。

本周推薦電影

《鄉間的星期天》(A Sunday in the Country　四星戲院。)

年邁畫家的一天，經塔法尼亞細膩的描寫，不獨處處流露緬懷和智慧，更有使人黯然的心潮洶湧和使人釋然的平靜和諧。攝影和燈光的佳妙，完全重現了印象派畫家作品的光和影，而調子集輕盈纖巧與莊重沉穩於一體，起伏如自然的呼吸。

技巧好的電影不難看到，《鄉間的星期天》珍貴的是品格高雅，芬芳雋永，已經超越了好電影的範圍，和杜魯福的《祖與占》及雷諾亞的《郊遊》同列不朽作品榜上—而且它與這兩部經典作一脈相承，鼎足輝映。

八四年十大電影

選八四年十大電影特別開心，因爲佳片奇多，沒有填不滿額的苦惱。十部電影以片名字母爲次序，排名不分先後：

1.《另一個國土》馬力·嘉尼耶斯卡導演，寫三十年代英國書院一個叛逆的同性戀者反制度的歷程，劇本和對白（朱利連·米曹）尤其精惕。
2.《錢》勞柏·布烈桑寶刀未老，又一次證實他崇高的作者地位。風格之純美，無出其右。
3.《行行重行行》艾曼奴·奧米的三王來朝故事手抄本，以人情、典故和聯想演釋聖經，生動感人。
4.《舒適快樂》比爾·科薩夫斯文淡定的喜劇，加了苦味朱古力的雪糕，清甜中另有一番滋味。
5.《細雪》市川崑導演，寫大家族姐妹的恩怨。家庭倫理通俗劇的骨子裡，深藏哲理和道理，透視世情但又依戀塵俗的明眼人慈懷的冥想。
6.《懷鄉》安瑞·達高夫斯基個人風格的高峰，映象優美流麗，令人目眩窒息。別井離鄉不再是地理上的阻隔，而是一種精神上的迷失。
7.《祕密榮譽》羅拔·阿特曼對美國政治制度的質疑，手法經濟直接，震撼人心。它使我們覺悟重估價值觀念的必要。
8.《癲狂》瑪格烈妲·方·度妲一首關於兩個女人的舒情詩，刻劃兩性地位的懸殊和形成這種懸殊的社會及個人因素。
9.《天堂奇譚》占·佐慕殊把支流電影帶進主流。三個身份曖昧的年輕人的黑白背影，和導演的手法一樣拒絕妥協，令人嚮往「正常」生活之外的樂趣。

10.《鄉間的星期天》伯唐·塔化尼亞的傑作，詳見本周推薦電影欄。

除了十大，還有十二部次佳電影：《船繼續航行》，《楢山節考》，《波士頓人》，《百老匯丹尼·路士》，《棉花俱樂部》，《家族遊戲》，《芳名卡門》，《巴黎明月夜》，《魔星》，《從前在美國》，《驅車人》和《一個士兵的故事》。

最佳紀錄片：《夏飛·繆克的時代》

最失望電影：《印度之道》

燼餘○掇拾

初涉軍事

一九三二年中央政府明令各省改革民團組織，規劃地方保安團隊的整編。這在當時剿共軍事緊張的時期，是一樁含有重要意義的戰略措施，極受重視。熊主席決定成立整編方案的起草委員會，由省政府各有關廳處派員參加，指定保安處長廖士翹主持開會研究，限期制定方案。關於軍費的支出，軍需的供應，都牽涉到省預算範圍，熊主席派了我代表省府祕書處參加，并指示要注意協調的任務。同時顧到我在會議上發言的地位，提升爲股長。從此我成了策劃工作的人員，走出了事務員的圈子，表現能力，舒展抱負的機會就多了。

一個文學生，主修的是政治經濟，而一進社會，却和軍事結了姻緣，不能不回溯一段偶然的經歷。

一九二九年暑假，我去探望居住在武漢的大姐。姐夫張良莘，是黃埔軍校第一期畢業生（現已在台病故），當時他在中央陸軍軍官學校（黃埔軍校在北伐完成後改稱中央軍校）武漢分校第七期任副大隊長。分校的教育長是錢大鈞。巧得很，分校步兵科四個大隊，就有三個大隊長是江西人。第一大隊長張達（樂平人，後來在銓敘時，名字和廣東的軍長同名，便以字行，改名雪中，現在快九十歲，還健在）第三大隊長陳大慶（上猶人，曾任台灣省主席、國防部長在任病故），第四大隊長方天（贛縣人，曾任江西省主席參謀次長，還健在），也都是黃埔一二期的。私人關係，我都和他們熟識了。分校有政治訓練處，主任宋思一（貴州人黃埔一期生），正籌辦一份校刊「江浦潮日報」，在物色編輯人員，由於大家的推薦，宋主任想留我下來擔任此職。可是我還有兩年畢業，當然不願中途輟學，然而礙於情面，我同意盡暑假兩個月時間，至多再向學校請一個月事假，幫助他們打開台鑼鼓。就是這樣，我開始涉足軍事方面的工作。雖然報刊的宗旨，偏重政治宣傳，然而軍事教育方面的戰略戰術等研究文章，仍舊是取材的重點。編輯人員，要在文字修辭，語意表達等方面，做些校正潤色的工作，所以三個多月下來，和這些問題打交道，耳濡目染，無形中學習了許多軍事方面的知識，也交了許多軍事方面的朋友。後來還因爲有這段經歷，有些工作表現，日後這些黃埔早期生飛煌騰達了，他們每每有新的任務，總會想起我，郵電相邀的。自己一介書生，到抗日戰爭中投筆從戒，能做出一些貢獻，實在是這段時間打下的基礎。（胡慶餘、十七）

電器工程
加省執照
355254
修改新裝　大小工程
免費估價　服務妥當
661 0586

保暖妙法

洗玲瓏

這個冬季不但冷得久，而且冷得厲害，對一向嬌寵的灣區人士來講，算得上是嚴冬了。天寒地凍，最理想自然是終日坐在火爐旁呷熱茶閱讀小說，不過可惜大部份人沒有這份閒情和縱容這份閒情的金錢和時間，還是得朝九晚五，爲生活奔波。

出入於涼風細雨之中，稍不小心會着涼患傷風，所以保暖是一門可大可小的課題。這一季男女皆流行長大衣，雖然說穿衣服跟風不是值得鼓勵的習慣，在這個特殊的例子，却不妨買件厚重的大衣。價錢略高，然而要是挑式樣大方的（灰或黑色，設計簡單，沒有古靈精怪的配件），起碼可以穿三、四年，長遠計是合理的投資。

況且也不一定要去大公司買。二手店的古老式樣永不過時，價錢比美斯、尼門麥可斯等公司爲低，運氣好的話可以買到價廉物美的貨色。現在的二手店不比從前，精美多了，時髦人士樂於光顧，一來因爲古董成了熱潮，二來名家貨實在貴得不像話—整千元買件Matsuda大衣當然風光，穿四、五十元的古董大衣一樣豪華舒適，而萬一弄髒了或弄破了的時候，心痛程度不高，穿時的姿態也更瀟灑一些。

二手店我常去的一間叫下午場Matinee，在孖結街近卡斯特羅及樸街各有一店。希特街幾間價錢較平，貨色却沒有下午場靚。買二手貨要注意衣服有沒有破爛，新淨的買了回來才發現某處有個連晴雯都沒法補的大洞，需要借助女媧功力的那就掃興了。

除了長大衣、手套、頸巾、帽子這些慣見的保暖衣物，我提議穿長統暖腿襪leg-warmer。暖腿襪本來是舞蹈學生練舞時防寒的，兩三年前掀起體操舞狂熱，暖腿襪也變成時裝的一部份。上班在褲子外加雙暖腿襪有點不倫不類，但穿在褲子內則是良策，女士配長裙也別具風韻。

冬季日短夜長，許多人晚上懶得外出，在室內時間增多，家居保暖也是學問。大家馬上想起的是把室內暖氣較高—當然這也是辦法，可是月尾收到電費單引發的頭痛併發症不易解決。頂重要的是窗門不漏風，這一點厚窗簾很有幫助，一重布料的功用往往使人驚奇。

另一樣是毛布床單，對喜歡在床上閱讀和嗜睡眠者實在是一大恩物。毛布非常奇妙，儘管其他床單也有全棉製造，却沒有毛布暖和，進被窩那一陣冷入筋骨的皮肉之苦可以完全免除。電毯也有同樣效果，論到舒服和矜貴的感覺，則斷斷不是毛布床單的對手。美斯公司床單部有淨色和格子圖案的，都使人愛不釋手。那大紅和炭灰，完全是誠心陪人過一個嚴冬的樣子，還沒有舖到床上已經感到它的暖意了。

小啟

《稅務叢談》續稿未到，暫停一期

股市縱橫　八五年股市展望

黎偉德

八四年是總統大選年，除了下半年後的公用指數及公債外，股市令到很多投資者大失所望。有很多第二類和第三類的股票，自從八三年六月以來，一直未有起色。所以八四年尾的跳樓貨特別多。杜瓊斯工業指數自大選後從一千二百四十多點一直下跌到十二月七日的一千一百六十三點。最令人失望的是，在這期間內，利息繼續下降，而公債市場也有好的表現。本來，在這種環境下，股票應該是上漲的。那麼爲甚麼股票下跌呢？

其原因有四點：㈠國家赤字比預算大，如雷根總統不肯減低國防開支，以後必然要加稅才可以減低赤字。無論加甚麼稅，都對股票有不良的影響。赤字若不減低，將來利息必然回升。因聯邦政府也要在公債市場借款，以補救它的收入不足。所以，現在利息下降，只不過是短期性。㈡經濟衰退的憂慮，公司收入會減少而直接影響股票下跌。㈢聯邦稅局提議簡單報稅制度，在未曾正式通過前，投資者都有戒心，不願冒險。㈣聯合公司在印度發生不幸的意外，加深投資者的恐懼，它是杜瓊斯工業指數三十個之一。㈤加上年尾投資者拋售股票來扣稅，更影響股市的走勢。

在十二月十三日那天，杜瓊斯工業指數已成功考驗了一千一百六十三點這個關，表示大市短期內已見了低點，當天就是買入股票的信號。聯邦儲備局於十二月十七日加速放鬆銀根，而使到Manufacturers Hanover Trust Co.把優惠率降低到十厘七五，刺激十八日工業指數大漲卅四點多。最重要的是全日成交額超過一億七千萬股。成交額大，股市上漲才有作爲。這次股市回升，杜瓊斯運輸指數更爲出色，原因是石油價格下跌，直接對航空公司賺率有很大幫助。相信杜瓊斯工業指數將會急起直追，向千三點進發。

八五年的股市將會比八四年好，起碼大部份股票估計股市會上漲，不像八四年的雙重境界，一方面杜瓊斯的六十五個股票保持平穩的走勢，另一方面，其他大部份的股票直綫下跌了十八個月。每年一月的股市走勢多數是上升。到二月或三月股市將再開始跌回一千一百六十這個守關。待減低赤字的提案通過或明朗，及加稅與否決定後，杜瓊斯工業指數再會創新的紀錄，相信會超過一千五百點。但可能要到八五年的下半年才能實現。

房地產專欄

曾宏銳

稅法更改修訂

稅法經常更改是衆所週知的事。近數月來，房地產稅法的轉變更是來得頻密，本欄最近才討論過的稅法，現在已有改變。

賣方貸款

賣方貸款的條例，去年七月原來是規定賣方徵收買方一個最低限度的利息，這最低利息相等於政府債券利率的百分之一百一十；如果賣方向買方要求較低的利息，內稅局仍是以政府債券利率的百分之一百二十來計算賣方應付的稅項。這條例主要的例外，是廿五萬元以下的私用樓宇，這些樓宇的賣方，可以九厘或以上的利息貸款，如果賣方以更低利率貸款，內稅局仍是以十厘計算。

賣方貸款條例公佈後，一般反應嘩然，去年十一月大選前不久，國會匆匆通過了新的改革：

●二百萬元以下的所有物業，都可以九厘或以上的利息貸款。賣方如以更低利息貸款，內稅局仍以十厘計算賣方的收入。

●二百萬元以上的物業，仍依照七月通過的條例。最低利息爲政府債券利率的百分之一百一十；如賣方以更低利息貸款，內稅局仍以政府利率的百分之一百二十計算。

●一九八四年十月十五日以後的賣方貸款，都受新例的影響。

以上兩項屬暫時性修改，只應用於一九八五年一月至六月間的貸款。一九八五年六月卅日以後，原定的賣方貸款稅法將會生效。

劃一稅制

由國會提出的兩個劃一稅制還未來得及討論，財政部已自己提出了另一個劃一稅制計劃。這建議與原來國會的布勒德利—謝菲特法案Bradley-Gephardt Bill相似。布謝法案建議將個人稅收簡化成百分之十四、百分之廿六和百分之三十的級距，而財政部的計劃，亦是三個級距，百分之十五、廿五和卅五。

對房地產投資影響最大的，有以下幾項。

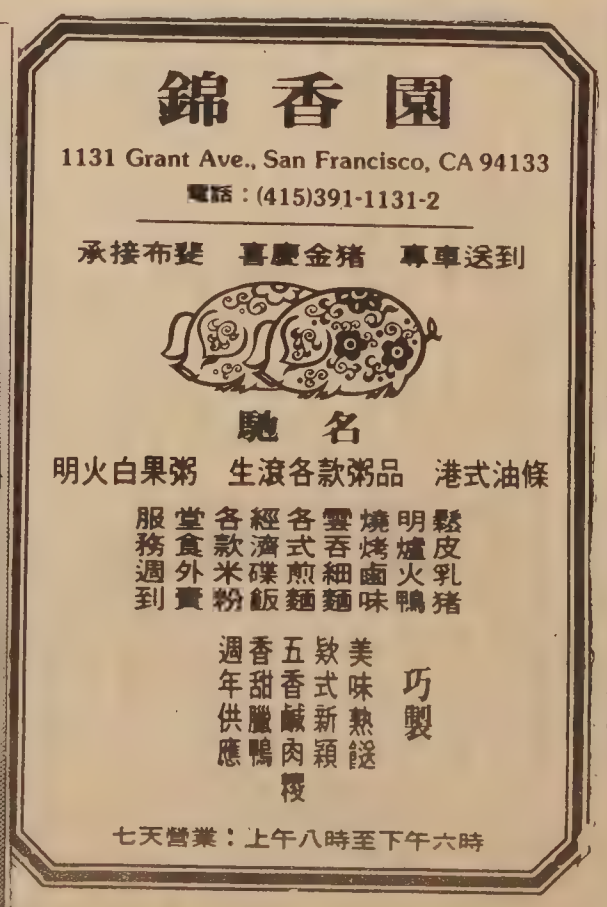
一、賣物業盈利超過通貨膨脹的部份，以普通收入稅率計算入息稅。

二、主要住宅的貸款利息可扣稅，主要住宅以外的貸款利息，可扣至五千元。

三、減少能源消耗和重修物業的投資，不能再作爲減稅的項目。

四、目前折舊的年期，改爲更有代表物業經濟生命的期限。

地產界對財政部的建議當然是不看好。但該劃一稅制的建議涉及其他範疇，據初步消息，雷根總統的反應亦不熱烈。以後的發展如何還有待分曉，但將稅率劃一和簡化，已是目前政府的趨向。



香書一　突圍抑或陷入重圍？

葉維廉把陳若曦的寫作歷程分爲兩個時期。第一個時期指她早年在台灣發表的短篇《陳若曦自選集》，第二個時期包括她在中國大陸住了七年之後回到香港寫出的一連串政治小說和散文《尹縣長》、《歸》、《老人》、《文革雜憶》。時至今日，陳若曦的創作生涯顯然已經進入第三個時期了（《生活隨筆》、《城裡城外》）。畢竟七年記憶總有掏空的一日，我們不能期待陳若曦永遠在文革的胡同裡打轉，既然身居異國，把筆觸移向海外華人，是很順理成章的事。沒錯，陳若曦的小說再不能滿足我們窺祕的心理，但字裡行間仍然流露憂國情懷，她的動態還是值得我們關心。她最新的長篇小說《突圍》可說是繼承《城裡城外》的脈絡，可惜《突圍》並不是一部成功的作品。

《突圍》裡，陳若曦可謂用心良苦，她刻意把男主角駱翔之的感情生活弄得錯綜複雜。駱翔之的前妻海倫是美國人，他又與猶太籍的泰麗莎有過曖昧關係，目前的太太美月是台灣人，他却迷戀剛從中國大陸到來的李欣，若要牽强附會，我們可以說這是一個海外華人面對中國的幾番感情波動。美月曾經有過璀燦的過去，隨着她向沒有愛情的婚姻肯首，光芒漸被遺棄的命運，李欣的身心也飽受折磨，泰麗莎常把李欣的名字說成猩猩，讓我們想起籠中困獸，就是泰麗莎把李欣迷姦。

李欣並不孤獨，《突圍》裡的海外學人都像困獸，駱翔之就是其中的代表。年輕時他揚言要寫一部《近代中國文學史》，好在外國學者間吐氣揚眉。姑勿論他的出發點，到底是一個理想，可惜還未寫出理論，他已經從追求名氣轉而追求情慾，寫作計劃變成一個自命不凡的藉口，他死纏李欣不放，也是妄圖攀附一點遥遠虛幻的鄉土氣息。事業沒有成就，他惟有把希望寄予下一代，問題是他的女兒小琴患有自閉症，痊癒機會只有百份之二十五，想從她身上渙發中華文化的光彩，顯然要等待奇跡。其實陳若曦筆下的海外華人們都患有程度不等的自閉症，把自己孤立起來，與過去及國家隔絕，對政治的狂熱已經變成相簿裡的陳年舊照。他們從關心國家移向關心房地產和股票，平時多談吃喝玩樂，不再提以身報國的事了。目前他們的職責是作育英才，他們却把教書比作鷄肋，斤斤計較於薪水和退休金。面對這群知識份子，陳若曦的態度不是同情或者譴責，而是搖頭嘆息，全書瀰漫着一股倦怠與無奈。

八四年初陳若曦訪問香港，提到八十年代的海外華人已經比較進取，在彼邦置業投資，而且參加競選。《突圍》完全沒有這方面的描寫，陳若曦仍然執着於六十年代流行的題材，寫海外華人失落的心態。我們當然不能因此就說《突圍》失敗，問題是陳若曦並沒有給一個腐朽的題材賦予新意，同是寫海外華人的婚姻與愛情，我覺得左傾之前的於梨華就比她好。不同的是，陳若曦在小說裡加插大量時事的橫切面，企圖用家事比喻國是，她却未能超越前人，大題旨徒然隨進家庭倫理的框框，全書只見一個男人週旋於兩個女人之間，弄得焦頭爛額。今次陳若曦並未突圍，更像陷入重圍。全書共分四個段落，從駱翔之的觀點出發，移交李欣，再由美月接棒，最後交還駱翔之，三人的感情問題始終沒有解決，煩惱一再重複。儘管小說結束時，美月毅然離家，李欣也打算另覓新天地，駱翔之面對殘局，試圖收拾，算是踏出第一步，事情却無起色，陳若曦急不及待便用「一片艷麗的陽光」襯托駱翔之，未免過份樂觀。倘若陳若曦真的想突圍，目前的結尾應該是故事的開始。

《突圍》倒有兩點值得留意，其一是故事在灣區和三藩市開展，我們可以試圖引證陳若曦摹擬的真實。其二是《突圍》共有三個版本，先後由香港三聯書店、台灣聯合報社、北京人民文學出版社印行，讀者如有興趣購買，可以任從選擇。

柯惟得

兩場演出的感想

一、中國曲藝團

或者是爲了遷就海外觀衆水準罷，曲藝團的相聲節目聽着只嫌過於淺白。除了侯寶林的一段，猜謎節外生枝而結果樹影婆娑香風陣陣，其他四段毫無意外之喜，講了上句已經知道下句，佻皮的來龍去脈太在意料之中，樂趣大減。

所以相聲最感動的時刻，反而是侯寶林出台和謝幕時，拍檔常寶華關切的攙扶。這種細微的真情流露，比重複了多次的「聖誕快樂」更溫暖，日後就算忘掉了相聲的內容，大概永遠會記得那自然的手勢。

二十四號晚的演出，京韵大鼓《子期聽琴》簡直勾魂奪魄，演唱者孫書筠不但如濃墨行書唱得淋漓揮灑，台風之佳也使人啞然。藝術真的需要經過時間洗禮，人生道上的一點一滴，往往構成藝術家不自覺的、蘊腴的背影。而《子期聽琴》的故事也引起很大的感觸：很多時候，存在的意義全在於一個知音者，因爲知道有這麼一個人，一切的迂迴都不算白轉，一切的委屈都值得。說得這麼文藝腔，怕別人見笑了—舌頭笨是一回事，道理却是分明清楚的。

至於我個人偏愛的蘇州彈詞，較喜歡聽獨唱，而且希望唱的人是蔣月泉……最凄冷的子夜一枝蠟燭燃燒的聲音，永遠不再的殘夢。《密室相會》邢晏芝唱得太嬌甜，原本的煩燥和熾烈，被痴嗲掩蓋了去。對唱的關係，述事層次直接平坦，缺少重重疊疊光影交錯的美感—形式使然，大抵欣賞的人也是有的。

曲藝團來美，多少算是突破。以往京劇和粵劇，就算聽不懂也有行頭可看，不像說唱藝術聽不懂就聽不懂，沒有花巧的玩意去分散注意力。居然這麼受歡迎，可見有一批基本觀衆。那麼很應該把其他中國舞台藝術也介紹給西方觀衆，譬如說崑曲，浪漫的《遊園驚夢》，耐人尋味的《哭像迎像》。或者紹興戲，熱鬧的《王老虎搶親》，使人意難平的《梁山伯與祝英台》。甚至耳熟能詳的南音，不明究竟的潮劇，庸俗的黃梅戲……

二、布魯斯·史域斯的木偶

木偶藝術近年有復興的跡象。其實這種民間流傳的表演形式一直沒有中斷，總有一撮人對它關懷和呵護，只是新近常被引進其他形式的演出，逐漸受到更多觀衆注目。木偶喚起的情感是奇異的。大抵因爲童年人形玩具的印象沒有完全磨滅，木偶輕易地便把我們帶到似曾相識的境地。

布魯斯·史域斯 Bruce Schwartz 是美國木偶界新秀中最負盛名的一位，前年首次來三藩市演出，哄動一時。看了他上月在新表演藝廊的節目却覺得評論界過譽——或者說大驚小怪。無可否認，史域斯的技術十分圓熟，尤其以他的年紀和經驗來講，是至爲難得的。他曾在日本學藝一載，再加上本來的歐洲傳統出身，滿以爲他會把東西木偶的巧妙溶爲一體，創造獨特的個人風格。過高的、可能是不合理的要求，增加了失望的成數。

史域斯並沒有做到東西合璧，也談不上特別創新。我較喜歡他西方部份的節目：文藝復興時期的兩名音樂師競藝，亦莊亦諧；自命不凡的女伶和她扮大老鼠的慕名者，妙語如珠，令人捧腹不已。還有一闋極短的片段，叫做《懷想》，木偶翻一個身，蓋過頭的衣衫底下居然又生出另一個木偶，詭異神祕地癲來倒去，有種古遠淡寞的哀愁。

相形之下，日本色彩部份顯得薄弱——畢竟是速成學回來的，不是無形薰陶的沁透。之間的分別很明顯，至少在氣質上可以感覺得到。忽然想起電影《史璜之戀》拍攝時一件軼事：沒落貴族指導演員禮儀和談吐，數月後導演以爲似模似樣了，沒落貴族嘆道：「正確的姿態，需要經過七代的磨練！」吸取另一個文化的精華，談何容易，史域斯誠志可嘉，但是要令人心悅誠服，還需要一段日子。

邁克

歡迎參觀
新華書店
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752
歡迎郵購
最近大量運到
各種乒乓球拍
紅雙喜橫板
紅雙喜直板
友誼牌橫板
友誼牌直板
流星牌橫板
冠軍牌橫直板
紅雙喜乒乓球
歡迎批發零沽

梁哲武 TAX 稅
簿記、稅務、打指膜
執照 商業簿記 加省
翻譯中英緬越文件
精影標準護照相
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
代辦貸款
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

少吟攝影
KEM LEE STUDIO
大埠企李街七六八號
768 Clay Street
San Francisco
CA 94108
Tel: 362-6211
PASSPORT
I. D. PHOTOS
READY IN 5 MIN.
快
護照相片
顏色黑白
即影即有
彩色沖晒
一天起貨

中國兌換率下跌 影響與外國貿易

【本報三藩市柯玉安訊】去年秋季中國銀行再次降低官方外幣兌換率。在過去十四個月中，人民幣和美元的兌換率由一元比五十一美分降低至一元比三十七美分，下降二成七。外國投資者和中國觀察家對人民幣不斷往下浮動及其對外貿的影響表示深切關注。

據三藩市聯邦儲備銀行的程杭生分析，目前人民幣往下浮動是由官方操縱的。迄今爲止，中國官方對如何確定兌換率並無作出過任何解釋。據云，是根據國際貨幣的平穩量而定。

一九八一年，中國實行外貿權力下放的方針。因此，處理外幣交換業務的責任由國營的「外貿公司」轉到中國銀行。當時，國內貨物和服務的價格與國際市場有較大的差別。爲了保護處理外幣企業的利益，政府實行兌換外幣的「兩級制」。國內兌換率用於最終需向中國銀行買賣外幣的國內企業之間。官方兌換率用於有外幣收入的在華居民以及外國投資者。這兩種兌換率之間相差四成。因此外國投資者抱怨說，這是中國政府向他們征收的一種無形的稅。

一九八一年一月一日實行「兩級兌換制」以來，內部兌換率一直固定在一元比三十六美分。一些分析家視目前官方兌換率的變化爲「兩級制合二爲一」。另外一些分析家認爲，國內兌換率比較精確地反映了國內工資和物價水平，因此是「真正」的兌換率。

由於人民幣貶值，在中國的外國投資者購買力將增加，不再會出現中外合資經營企業時中方佔便宜的現象。此外，對從中國進口貨物的進出口公司也有好處。香港百分之六十的副食品皆從中國大陸進口，以官方兌換率購得。因此，人民幣再次貶值對香港市場也有利。

如果目前使用的「兩級制」最終能合二爲一，其長遠影響將是從事外貿業務的中國企業會享有越來越大的財務自治權。同中國有業務來往的世界十七國的五十六家外國銀行中，有一些正在給中國政府施加壓力，要求享有更多的業務自由，打破中國銀行的「國家壟斷」。外國銀行家希望爲贏得一本萬利的企業户頭而競爭，他們希望能進行外幣貿易，爲企業開設户頭等等。在香港邊界的經濟特區，如深圳和廣東，也鼓勵中央政府允許他們利用外國銀行服務。迄今，中央政府爲了避免冒風險而未作反應。

一旦中國真正實行外幣兌換一級制，以及相互競爭的外國銀行在那兒開設分行，有豐富經驗的高級企業管理人員將會感到不可抗拒的誘惑力。也許在不久的將來，他們可以在中國直接進行外幣貿易，而不再局限於外幣兌換了。

（張秉頤譯）

社區消息

★三藩市兒童培育中心將由現址遷往都板街六一五號二樓，繼續爲社區家庭提供兒童心理衛生服務。該中心電話：四三三—三九一〇。

★三藩市灣區中國留學生舉辦的選美大會經已揭曉，三藩市市立大學的翁雅韵當選玫瑰皇后，三位玫瑰公主依次爲吳彥華，胡淑芬和丘如秀。

★三藩市中華文化基金會八五年度新職員經已選出，麥禮謙及湯瑪士·奇格特當選共主席，會長由蔡流輪擔任，執行副主席出任者爲李壽平。

★三藩市櫻花節委員會宣佈海報設計比賽，獲選者將得到三百元獎金，截止日期二月一日。詳詢四二一—四三七三與 Louise Hanford 接洽。

★屋崙華人服務社及亞裔新移民婦女計劃等四個社區組織聯合舉辦華語講座，將於本月六日下午二時在屋崙華埠十一街二二五號林肯學校禮堂舉行，題目是政府福利對移民身份的影響及工會與勞工之間的責任和作用，歡迎各界出席，入場免費。

★三藩市東北衛生服務處康樂中心每周四上午十時至十二時放映電影招待各界，並於星期一至五上午八時半至下午四時半，免費爲市民量血壓及磅重。該中心設於士作頓街一五二〇號三樓，詳詢三九一—九六八六。

★三藩市第四號衛生局訂本月九日、十六日、廿三日及三十日下午二時至四時，開辦孕婦指導班，以粵語講解各種孕期及育嬰問題，每課只收一元。詳詢五五八—三一五八。

★三藩市華埠女青年會社交舞新班一月九日開辦，教授華爾滋、探戈和恰恰等步法，初級班晚上六時至七時半，中級班晚上七時半至九時。詳詢三九七—六八八三。

★三藩市華埠男青年會將於一月十二日開辦一年一度的籃球技訓班，專供八至十三歲男女青年參加。技訓班爲期十二周，逢星期六上午十時至下午二時練習。詳詢九八二—四四一二。

★三藩市華埠女青年會一月八日起開設國畫新班，由符爾貞教授，逢星期二下午一至三時或晚上七至九時上課，每期學費三十元。詳詢三九七—六八八三。

★三藩市華埠女青年會擴設英語會話班，有意加入者請於一月七日晚上六時半至該會參加測驗。初級班十四日開課，中級班八日開課，課程八周，學費三十元。詳詢九八七—六八八三。

★三藩市民族舞蹈節初選訂於一月十及十一日下午六至十時與一月十二及十三日上午十一時至下午六時舉行，地點爲州立大學之麥肯那劇場，將有六十個不同團體演出各種民族舞蹈，入場免費，歡迎觀看。

★屋崙博物館展出現代加州亞裔美術家作品，名爲《傳統的改變》，共展出十一名美術家的繪畫及雕塑，日期至一月廿七日止。詳詢二七三—三四〇一。

姐妹城市電視交流

【三藩市訊】本月二十八日至二月一日，此間第五波道的電視台KPIX將在其《晚間雜誌》節目播出一系列有關上海的短片，包括人情、食品、生活及當地電視制作。播出時間爲晚上七時半。

這是KPIX與上海電視台文化交流的成果。本月七至十八日，一隊由六人組成的上海電視台工作人員將應KPIX邀請，到來體驗美國電視制作雜誌式節目的實際情況。上海電視台將在三藩市拍攝有關健身狂熱、動物園、交通擁擠問題及模範美國家庭起居飲食等片段，以供較後播映之用。

《晚間雜誌》始創於一九七五年，是美國領先的雜誌報導式節目。

"C" LOUIE JEW
WORLDS GREATEST SERVICE
RICHMOND mazda
'84 Clearance Sale
The Early Bird Gets The Best Deals
RX-7 GLC
B2000 pickup
626
請來電或訪見　趙福登先生　及　謝漢華先生
通國、粵、英語　C. Louie Jew　Simon Tse
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600 / PR1-1000
APPROVED AUTO REPAIR

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車、樓業、生意、火燭、互助股票投資基金、儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅、卅餘年經驗、忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
辦事處：花園角巷六十一號
電話：三六二、六九二八、四三三、三三七三

Royal Cathay
THE CHINA CONNECTION.
IMPORTER·WHOLESALER
國光貿易公司
570 ECCLES AVENUE
SOUTH SAN FRANCISCO, CA 94080-1982 U.S.A.
PHONE (415) 952-1333　TELEX 383537 ROYALHOUSE SSF
專營批發，大批推銷籐竹草柳織品，祖國工藝品，現遷到新址擴大營業。

翻譯服務
中譯英　英譯中
法律文件
移民證件
東西報
華埠都板街八三八號三〇二室
（四一五）七八一·三二七六

有色人種婦女學院
團結爭取男女平權

【本報首都華盛頓改發珍訊】婦女運動興起於七十年代。由於各族裔的婦女面臨不同的問題，所以互不聯系的婦女組織紛紛林立，以求解決這些特殊的問題。但是，許多人感到有必要統一各組織，解決一些共同問題。因此，全國有色人種婦女學院於一九八一年宣告成立。

該組織的創建人之一朱美珠說：「團結就是力量。成立了統一組織使我們能更有效地和聯邦機構商討我們的問題。」朱美珠表示，該組織成立後，曾向有關機構在孩子虐待、家庭毆鬥和少數族裔婦女攤販等問題上作證。她補充道，該組織的宗旨不僅加强不同膚色婦女間的溝通，而且就婦女的地位和爭取女權平等的鬥爭教育公衆。她們採取的形式是在公共場合演講，此外還創辦季刊『棕皮書』，引起公衆對婦女問題的重視。

該組織還舉辦訓練班，幫助婦女獲得必要的技能的經驗，使她們成爲就職行業的高級職員。最近，她們在雷諾召開會議，有兩百名婦女出席，聆聽政治領袖和專家暢談她們成功的經驗。前衆議員帕切．明克作大會基調發言，强調婦女必須在爭取平等工資，幼兒照顧和貧困等等一系列社會問題上加强團結，並鼓勵婦女競選政府各級機構的職務。選入加州立法機構的第一名黑人婦女參議員黛安．華生指出，每一個婦女都有擔任政府官員的潛力，諸如組織、預算和決策等能力。實際上，在日常生活中，家庭主婦天天在運用這些才能。

這個全國性的婦女組織辦得生氣勃勃，有宏偉的目標；董事們領導有方。她們在各自的行業都是勁頭十足，有豐富經驗的「女强人」，對新成立的組織忠心耿耿，而且能做到求同存異，加强團結；並關心不同族裔婦女成員的特殊需要。

目前，該組織尚未有領取薪金的全職人員，資金來自基金會和一些公司的捐款。和該組織有聯系的婦女逾四千名，她們計劃在今後數年擴大聯絡網。朱美珠滿意地說：「我們的董事會成員積極苦幹。要取得我們的目標，歸根結蒂還是要靠自己的力量。」（張秉頤譯）

傑克遜强調彩虹聯盟精神

【本報三藩市周恩來訊】前民主黨總統候選人杰西．傑克遜上月中在此間表示，他所提倡的「彩虹聯盟」政策目前正面臨要緊時期，希望支持者繼續努力，使聯盟團結攜手的精神，得以在政界發出異彩。

「我們該當保持作爲一個獨立政治團體的活躍性，」傑克遜說，「我們的使命是成爲舉國注目的榜樣，爲被拒於千里之外的一群打開門户，成爲一股變動的力量，達致世界和平。」

雖然傑克遜在競選期間共欠下一筆高達七十萬元的債項，他形容這次競選獲得空前成功。「我們花了三百萬元，而得到三百五十萬張選票」，他笑說。「那就是九十九仙一張選票！」

彩虹聯盟的領導人兩周前在芝加哥召開會議，針對今後的動向作出決定。傑克遜滿懷信心表示，雖然雷根以壓倒性票數再次當選，彩紅聯盟並不氣餒，不論雷根政策如何，聯盟將會亦步亦隨，堅持到底。

「彩虹聯盟應該得到民主黨和共和黨的敬重，」傑克遜最後提出警告。「我們不能保持沉默。沒有這個聯盟，少數民族、同性戀者，婦女的切身問題將不會被關心提出。這只是個起端——我們拭目以待罷！」

范士丹訪台商討船務事

【三藩市訊】市長范士丹經已在上星期日啓程前往台北，同行者包括其夫壻李察．布姆及港務監督尤金．格蘭。此行的主要任務，是與台北長榮海運公司簽訂一項爲期五年的合約。

范士丹臨行前表示，長榮海運公司貨輪停泊三藩市港口的次數近三月來增加兩倍，是名重要的港口使用顧客，海港局對這次簽訂合約十分重視。

范士丹台北之行將在今日結束，因純爲商務而往，官式拜會活動預料不會太繁密。

羅省珠寶行劫案
一警員殉職三疑犯被捕

【羅省訊】上月十九日珍興珠寶行遭劫，兩名駐華埠安全協會警員聞風而至，與劫匪展開槍戰，結果當場擊斃兩名匪徒，警員一死一傷，另外珠寶行少東也受傷入院。警方次日宣佈，三名疑犯經已被捕，初步跡象顯示，三人皆爲黑社會幫派成員。

案發當日，劫匪佯裝顧客，入門選購時露出真面目，拔槍動手搶劫。店東李安急按警鈴，警員杜安．强生和長尾趕到接應，匪徒拒捕展開槍戰。强生因胸部中彈，送院急救不治。匪徒胡錦華和彼得．錢被擊斃，陳屍珠寶行內。

胡錦華二十五歲，是當年三藩市金龍酒家血案的證人，曾把與幫派兄弟談話録音帶奉交警方協助破案而獲十萬元獎金。

三名被捕疑犯是廿九歲的陳坑中，廿一歲的黃崇南，及十九歲的鄭尚南。

警員長尾受傷入院，現已無礙。珠寶行少東李顯華也在槍戰中受傷。

三言兩語

新年三願

新年已屆，有些什麼願望呢？

一、電視螢光幕北非飢民慘情仍歷歷在目。但願新歲中風調雨順，五穀豐收。我們不求魚翅燕窩，只望世界人民都得温飽，是爲「福」。

二、去年美國失業情況改善，但部份行業仍未見復甦。我們不求「加官晉爵」，只願大家都有工作，生活安定，是爲「祿」。

三、生老病死是人生必經之途。我們不求長生不老，只願老來既安且康。今天世界上許多國家的領導人——特別是美中蘇的——都已逾退休之齡，但望他們身體心智健康，保障世界和平，是爲「壽」。（黃就）

三藩市方圓社爲慶祝六十周年社慶，特捐出五千元予華埠女青年會，作爲該會整修衛生設備經費。圖爲社長王陳美香和女青年會總幹事吳團及治理委員鄭女士合照。（少吟相館攝）

律法移民問題

在美逗留多久才要付美國稅

一九八四年國會通過的稅務改革法例指定除公民須納稅外，持綠卡者和在美作長期性居留的外籍人士均要交稅。

怎樣才算是「長期性居留」呢？

據法例指定凡外籍人士在明年元旦開始，一年間居美三十一天以上者，及在下列三個時期居美時間共達（或超過）一百八十三天者便算是「長期性居留者」：（甲）計算該年居美日子總數，加上（乙）上一年居美日子總數的三分之一，再加上（丙）再上一年居美日子總數的六分之一。

這樣，如果一個外籍人士在未來這三年內，每年居美不超過一百廿一天的話，便不算是「長期性居留者」，也不必付美國的稅了。因爲（甲）一百廿天，加上（乙）一百廿天的三分一，即四十天。再加上（丙）一百廿天的六分一，即二十天。總數是一百八十天，還不到法例所定的一百八十三天。（十六）

黃鳳瓊實業公司

本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳．專誠爲僑胞服務．若蒙垂詢，請電話接洽．

Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

本報接印凸字名片
全英文每千十六元

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

三藩市 亞洲進口公司 美國
ASIA IMPORTS
1344 Powell St.SF,CA 94133
(415)362-8136
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至44）
零沽批發　歡迎光顧
星服日照常營業

東西報
聖荷西、南加州發行：
吳興記書報社
Ng Hing Kee
518 West Garvey Avenue
Monterey Park, CA 91754
(818)284-4861

EAST WEST 東西報
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office: (415) 781-3194
Editorial Office: (415) 982-1505

茲付上支票（寫 EAST/WEST 收）十五元（國外廿元）訂閱東西報一年。請寄來下列住址：
姓名（英文）＿＿＿＿＿＿
地址＿＿＿＿＿＿
城市＿＿＿＿州＿＿郵區＿＿＿＿

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報·太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第十九卷第一期
一九八五年一月二日

社區人士支持商業會所工人

【本報三藩市改發珍訊】十二月二十二日，社區知名人士李兆祥、劉貴明和李錦芳舉辦募捐午餐會，籌集捐款給三藩市商業會所的華裔罷工工人，作爲聖誕禮物。

出席午餐會的有社區人士、旅館餐館業僱員和酒師工會第二分會的領袖、市和州政府代表等共七十餘人。每張餐券爲七十五元，舉辦者餐券每張爲二百五十元至五百元不等。舉辦這次活動是爲了支持工人爲復工和保護福利而進行的鬥爭。由於商業會所拒絕與工人定一項滿意的合同，因此許多參加罷工達四月之久的工人已失去原來的工作。

李兆祥在開幕詞中說：「我們聚會的目的不是爲了支持資方或者工人，而是要華裔工人知道他們並不孤立。」劉貴明則指責資方對待工人「不人道」。商業會所一會員贊同劉氏的看法，聲稱：「目前問題的性質談不到是保守還是開明。問題的實質是要講公道。」

商業會所工人罷工　張榮貴攝

他表示要寫信敦促商業會所董事會解決這場勞資對抗。

市參議會主席約翰·莫連拿利贊揚募捐午餐會體現了三藩市的真正精神，即風雨同舟，共舟同濟的精神。他還轉達了范士丹市長的問候，並指出：「我代表市長保證竭儘全力圓滿解決這一問題。」雅特·艾諾斯議員雖未出席午餐會，但捐款五百元。

罷工負責人區森代表其他四十五名工人對社會各界人士的捐款表示衷心感謝，他指出，這是對工人的極大鼓舞，確保工人鬥爭勝利。

商業會所律師比爾·夏潑德指出，罷工工人處於僱員地位，只有當代替他們的僱員離去時，才能復工。但是工會强調這一條件不合理，要與資方簽定一項保證所有工人能復工的合同。一名工會領袖說，一些僱員在會所服務了二、三十年。她責問道：「他們到何處去找工作呢？這純粹是道德和良心的問題。」

一九五五年以來一直在會所工作的胡廣培，因失去工作而憤懣不平。他認爲，資方不應該減薪、減少工時和提高每月的福利金額。第二分會的副主席譚國樑則表示，祇要會所每一會員的會費增加六角八分，便能解決開支增加的問題，而不應該損害工人的利益。

勞資雙方初步擬定聖誕節以後第一個星期再次舉行會談。迄今雙方堅持立場，寸步不讓。工會聲稱，由於涉及錢財及社會因素等問題，談判變得越來越困難。但是，李錦芳總結說：「只要我們團結一致，我們一定會勝利。」

華裔民主黨協進會注重發掘培育人才

【本報三藩市柯玉安訊】二十多年來，華裔民主黨協進會注重發掘人才，成功地培育了新一代的政治領袖。在民主黨全國大會期間，由亞太小組提出的兩個決議便是由這批後起之秀起草的。譚松健在教育局的連任和鄧孟詩被選爲社區教育委員會主席是協進會在競選方面取得的驚人成果。陳啓明主席指出，希望在今後兩年內有華裔進入衛生委員會和市參議會。陳氏說：「我們要多多培養政治領袖担任要職。」

鄧孟詩回憶道：「我的政治生涯和華裔民主黨協進會的支持、影響和鼓舞是分不開的。」一九七六年以來，鄧孟詩投入協進會的各項工作，包括管理銀行帳目及負責郵件，後來又担任其副主席。當她還是赫士丁法學院的學生時，協會就開始爲她準備競選活動，以便使她在一九八〇年進入社區教育委員會。目前，鄧孟詩還担任市助理檢察的全職工作。

協進會副主席關普安談到如何通過參加活動訓練自己的口才。他是在唐人埠長大的，母親是車衣工人，父親在肉店工作。儘管他在學生時代便對社會問題有興趣，但是缺少鍛鍊機會。據他回憶，其父不准孩子吃飯時說話，不准發表議論。通過協進會，關普安學會如何協商，如何妥協，如何爲自己的立場爭辯。

協會主席陳啓明認爲，其成員在性格上的培養和鍛鍊同他們對華裔社區發展和堅決的信念是緊密聯繫在一起的。他指出，「因爲我們深信自己的所作所爲，所以才會引起性格上的進展。」

協進會成立於五十年代中期，由一批華埠居民發起，以保護人權，同時免受當時共和黨政府的高壓政策影響爲宗旨。目前，該會成員逾六百名，有三十六名董事。董事會副主席陳啓輝指出，該組織不僅僅是一個諮詢機構，而且將那些願意積極參加工作的年青人選入董事會，使他們有成長的機會。

李俠補充道，新陳代謝是一個政治組織存亡的關鍵。他指出，該協進會董事會成員每年更換百分之三十，由於經常吸收新血，使協進會立於不敗之地。

現在的董事會均由受過良好教育，社會學家稱爲「統帥的一代」所組成。副主席陳啓輝强調，他們的目標不僅僅是幫助華裔担任政治職務，而是要求當選者在系列的社會問題上堅持協進會的立場和觀點。

屋崙衣廠搬遷 勞資達成協議

【本報三藩市改發珍訊】經過一個多月的緊張對峙，屋崙學校衣廠勞資雙方於上周達成協議。根據協議規定，在該公司關閉遷至阿肯索州前，工人享有他們應得的假期和節日薪金。

十一月初該公司工人偶爾從外廠工人處獲悉學校衣廠即將關閉。工人隨即以此事詢於業主，後者承認是事實，並補充說，該公司定於十二月二十一日停工，廠址將遷至阿肯索州。工人聞訊後恐慌不安。在資方拒絕作支付福利的保證後，工人決定請求一拉丁裔勞工組織和亞裔法律聯誼會出面談判。

之後，工人委員會、市長辦公室代表、市議員和屋崙工廠關閉處等幾方面共同舉行會議商討對策。會上決定由工人委員會向廠方提出假日工資和遣散費都需要補償。

業主表示，在該公司工作一年以上的工人可以享有假日工資，但是不接受發遣散費之要求，因爲該公司素來沒有這一規矩。廠方而且拒絕簽署工人提出的「協議信」。

十二月六日工人再次開會，對資方的條件表示不滿，特別是一年工齡的要求。許多工人在該廠工作了十一個月，因爲祇相差一個月而不能獲得福利。

此時，代表工人的律師接觸了三藩市天主教管區的社會正義委員會。委員會主席致函給爲天主教學校製作校服的該公司，敦促他們實行勞工平等原則。信中提出：「勞資雙方相輔相成。因此，任何企業必須反映和加强這種相互依賴的關係。」

學校衣廠實際上已從李維士牛仔褲廠購得在阿肯索州一座新建的工廠。但是李維士廠堅持，購廠的條件是學校衣廠必須幫助安置其工人的工作。該公司於是與隔壁的另一廠商漢克·麥克奎達成協議，由麥克奎僱用將失去工作的工人。但是工人對這一安排十分不滿，因爲麥克奎廠家的工作條件不佳，而且工人必須經過技術考驗，只有合格的工人方能受聘用。而考試項目中所涉及的原料和工序不同於學校衣廠。

學校衣廠於十二月十一日突然提前關閉。但是，該公司的工人，包括祇有十一個月工齡的工人，均得到假期薪水，但沒有發遣散費。業主法拉聲稱資方一直關心工人福利，他將這次勞資糾紛歸咎於一名僱員道聽途說，散佈流言蜚語。

雖然工人並未獲得所有的要求，一般上他們對此事的解決頗感滿意。年關既近，他們寧願與家人過節，而不再向資方追討。並且，社區的熱心支持也給予他們一定的安慰。